

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1942

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
2009-12-15

Corrected version
2010-03-01

Version corrigée
2010-03-01

Dentistry — Vocabulary

Médecine bucco-dentaire — Vocabulaire

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1942:2009



Reference number
Numéro de référence
ISO 1942:2009(E/F)

© ISO 2009

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2009

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

Page

Foreword	v
Introduction.....	vii
1 Scope	1
2 Terms and definitions	1
Annex A (informative) Information helpful for the understanding of the structure and content of ISO 1942	51
Bibliography.....	58
Systematic index	59
Alphabetical index.....	73

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1942:2009

Sommaire

Page

Avant-propos.....	vi
Introduction	viii
1 Domaine d'application	1
2 Termes et définitions	1
Annexe A (informative) Informations utiles pour mieux comprendre la structure et le contenu de l'ISO 1942	51
Bibliographie	58
Index systématique	66
Index alphabétique	77

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1942:2009

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 1942 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*, Subcommittee SC 3, *Terminology*.

This second edition of ISO 1942 cancels and replaces ISO 1942-1:1989, ISO 1942-1:1989/Amds 1 to 5, ISO 1942-2:1989, ISO 1942-2:1989/Amds 1 and 2, ISO 1942-3:1989, ISO 1942-3:1989/Amds 1 and 2, ISO 1942-4:1989, ISO 1942-4:1989/Amd 1 and ISO 1942-5:1989 which have been technically revised.

In this corrected version of ISO 1942:2009, the text "For the purposes of this document, the following terms and definitions apply" in Clause 2, page 1, has been deleted.

In the alphabetical index on page 74, for the entry "obturating point", the term "(deprecated)" has been deleted.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 1942 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 106, *Art dentaire*, sous-comité SC 3, *Terminologie*.

Cette deuxième édition de l'ISO 1942 annule et remplace l'ISO 1942-1:1989, l'ISO 1942-1:1989/Amds 1 à 5, l'ISO 1942-2:1989, l'ISO 1942-2:1989/Amds 1 et 2, l'ISO 1942-3:1989, l'ISO 1942-3:1989/Amds 1 et 2, l'ISO 1942-4:1989, l'ISO 1942-4:1989/Amd. 1 et l'ISO 1942-5:1989, qui ont fait l'objet d'une révision technique.

La présente version corrigée de l'ISO 1942:2009 inclut les corrections suivantes.

- Page 1, dans l'Article 2, la phrase: «Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivant s'appliquent» a été supprimée;
- Page 9, 2.52, le terme «chirurgie dentaire» a été remplacé par «médecine bucco-dentaire»;
- Page 12, en 2.68, «médecine bucco-dentaire» a été remplacé par «médecine bucco-dentaire» et en 2.70, «instrument dentaire» a été remplacé par «porte-instrument dentaire»;
- Page 57, A.5, supprimer la phrase «dans la colonne de droite de l'Index» au quatrième alinéa.

Introduction

The content and format of this International Standard has been formulated according to guidelines published in the ISO Terminology Standards listed in the Bibliography. Information provided in Annex A has been designed to help explain how those guidelines apply.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1942:2009

Introduction

Le contenu et le format de la présente Norme internationale ont été formulés selon les lignes directrices publiées dans les Normes internationales de terminologie répertoriées dans la Bibliographie. Les informations fournies dans l'Annexe A ont été conçues pour aider à expliquer la façon d'appliquer ces lignes directrices.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1942:2009

Dentistry — Vocabulary

Médecine bucco-dentaire — Vocabulaire

1 Scope

This International Standard provides definitions for a number of concepts specific to dentistry in the interest of facilitating development and comprehension of standards, and to improve communication with the *Fédération Dentaire Internationale*, the World Health Organization and other interested organizations.

NOTE Annex A provides additional information that can be helpful to users of this International Standard.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale fournit les définitions d'un certain nombre de concepts spécifiques à la médecine bucco-dentaire dans le but de faciliter l'élaboration et la compréhension des normes, et d'améliorer la communication avec la *Fédération dentaire internationale*, l'Organisation mondiale de la santé et les autres organismes intéressés.

NOTE L'Annexe A fournit des informations complémentaires qui peuvent être utiles pour les utilisateurs de la présente Norme internationale.

2 Terms and definitions

2.1

abutment

any structure that serves to support or retain a dental prosthesis

2.1

pilier

toute structure servant à soutenir et à retenir une prothèse dentaire

2.2

abutment screw

centre screw (deprecated)

implant component used to attach an **abutment** component to an **implant body**

2.2

vis de fixation (de pilier)

vis centrale (rejeté)

composant implantaire utilisé pour fixer un **pilier** au **corps d'implant**

- 2.3**
agar impression material
agar hydrocolloid
thermally reversible hydrocolloid (deprecated)
hydrocolloid impression material consisting principally of an aqueous solution of the polysaccharide agar-agar and capable of reversibly undergoing the sol-gel thermal transition without deterioration
- 2.4**
air-fired dental ceramic
dental ceramic designed for being fired at ambient atmospheric pressure
- 2.5**
air turbine
air rotor
air-driven rotor capable of high speed used as the propulsive unit of a **dental handpiece**
- 2.6**
alginate impression material
alginate hydrocolloid
alginate-based impression material (deprecated)
non-reversible **hydrocolloid impression material** containing soluble alginate and additives which, when mixed with water, form a gel on setting by the precipitation of an insoluble salt
- 2.7**
amalgam alloy
powder or compressed powder pellets of an alloy consisting mainly of silver, tin and copper which, when mixed with mercury, produces **dental amalgam**
- 2.8**
amalgamator
amalgam mixer
mechanical device for mixing dental **amalgam alloy** with mercury
- 2.3**
produit pour empreinte à l'agar-agar
hydrocolloïde à base d'agar-agar
hydrocolloïde thermiquement réversible (rejeté)
produit pour empreinte à l'hydrocolloïde
constitué principalement d'une solution aqueuse d'agar-agar à base de polysaccharide et capable de subir une transition thermoréversible sol-gel sans détérioration
- 2.4**
céramique dentaire pour cuisson à l'air
céramique dentaire conçue pour cuire sous pression atmosphérique ambiante
- 2.5**
turbine à air
turbine tournant à très haute vitesse sous l'action d'air comprimé, utilisée comme unité de propulsion d'une **pièce à main dentaire**
- 2.6**
produit pour empreinte à base d'alginate
hydrocolloïde à base d'alginate
alginate (rejeté)
produit pour empreinte à l'hydrocolloïde
irréversible contenant un alginate soluble et certains additifs qui, lorsqu'ils sont mélangés à l'eau, réagissent et forment un gel par précipitation d'un sel insoluble
- 2.7**
alliage pour amalgame
poudre ou comprimés de poudre d'alliage constitué essentiellement d'argent, d'étain et de cuivre, qui donne, par mélange avec le mercure, un **amalgame dentaire**
- 2.8**
amalgamateur
dispositif mécanique destiné à mélanger l'**alliage pour amalgame** avec du mercure

2.9

amalgam carrier

dental instrument designed for the collection, transport and deposition of **dental amalgam** in a plastic state into prepared cavities

2.9

porte-amalgame

instrument dentaire conçu pour collecter transporter, et déposer dans les cavités préparées l'**amalgame dentaire** à l'état plastique

2.10

amalgam condenser

amalgam plugger
hand instrument used for consolidating **dental amalgam**

2.10

fouloir à amalgame

condenseur d'amalgame
instrument à main utilisé pour condenser l'**amalgame dentaire**

2.11

analogue GB

analog US

implant laboratory replica
implant component intended for inclusion in a **working model** or **cast** to represent the connecting interface of a **dental implant** or **component** for laboratory procedures

2.11

analogue d'implant

réplique d'implant de laboratoire
composant implantaire destiné à être inclus dans un **modèle de travail** pour représenter l'interface d'assemblage de l'**implant dentaire** ou d'un **composant implantaire**, lors des procédures de laboratoire

2.12

anatomical crown

crown
〈natural tooth〉 portion of a tooth normally covered by, and including, the enamel

2.12

couronne anatomique

couronne
〈dent naturelle〉 partie de la dent normalement recouverte par, et comprenant, l'émail

2.13

anatomic portion

〈model or cast〉 that portion of a **model** or **cast** representing the tissue surfaces or structures

2.13

partie anatomique

〈modèle〉 partie d'un **modèle** représentant les surfaces ou les structures des tissus

2.14

anatomical articulator

articulator capable of simulating mandibular lateral and protrusive movements

2.14

articulateur physiologique

articulateur capable de simuler les mouvements de propulsion et de latéralité de la mandibule

2.15

anchorage

configuration or preparation suitable for the retention or support of a **dental prosthesis** or **orthodontic appliance**

2.15

ancrage

configuration ou préparation apte à assurer la rétention ou le soutien d'une **prothèse dentaire** ou d'un **appareil orthodontique**

2.16

anterior teeth

mandibular and maxillary centrals, laterals and canines

2.16

dents antérieures

incisives centrales et latérales et canines des maxillaires supérieur et inférieur

2.17

anterior tooth set

set of six artificial **anterior teeth**, mandibular or maxillary, matched for shade, shape and size

2.17

assortiment de dents antérieures

ensemble des six **dents antérieures** artificielles, pour la mandibule ou le maxillaire supérieur, de teinte, forme et dimensions assorties

2.18

apical

pertaining to, or in the direction towards, the root tip (apex)

2.18

apical

relatif à, ou dans la direction de, l'apex de la racine

2.19

application time

period of time measured from the moment a **dental material** is at the consistency required for its application, and ending before it develops properties that will prevent it from being placed and further manipulated as required to achieve optimal results

2.19

temps d'application

période mesurée depuis le moment où un **matériau dentaire** acquiert la consistance requise pour son application, et finissant avant qu'il n'ait acquis les propriétés empêchant sa manipulation ou son placement dans les conditions exigées pour l'obtention des meilleurs résultats

2.20

aqueous impression material

impression material whose setting depends on reaction in an aqueous medium

2.20

matériau pour empreinte à base d'eau

produit pour empreinte dont la prise se fait par une réaction en milieu aqueux

2.21

articulator

instrument to which maxillary and mandibular **models/casts** can be attached, in a prescribed relationship, so as to simulate all or parts of the mandibular movements

2.21

articulateur

appareil sur lequel on peut fixer les **modèles** des maxillaires supérieur et inférieur, dans une relation intermaxillaire prescrite, en vue de simuler tout ou partie des mouvements mandibulaires

2.22

artificial crown

single unit **dental restoration** or **prosthesis** intended to cover or replace the major part or whole of the clinical crown

2.22

couronne artificielle

restauration ou **prothèse dentaire** unitaire destinée à couvrir ou à remplacer la majeure partie ou la totalité de la couronne clinique

2.23**artificial saliva**

synthetic saliva

substitute for natural saliva

2.23**salive artificielle**

salive synthétique

substitut de la salive naturelle

2.24**art portion**

〈model or cast〉 that part of a **model/cast**, usually the base, that can be trimmed arbitrarily without affecting the **anatomical part**

2.24**partie technique**

〈modèle〉 partie d'un **modèle**, généralement la base, qui peut être retouchée arbitrairement sans affecter la **partie anatomique**

2.25**attachment**

prosthetic attachment

part of a **dental prosthesis** that provides **anchorage** by engagement of a **matrix** and a **patrix** component

2.25**attachement**

attachement prothétique

partie d'une **prothèse dentaire** qui assure l'**ancrage** par ajustement des composants de la **matrice** et de la **patrice**

2.26**augmentation**

oral surgery procedure of using bone grafts or alloplastic grafts to increase the osseous volume of a portion of a mandibular or maxillary alveolar ridge or other adjacent osseous structures

2.26**augmentation**

technique de chirurgie buccale utilisant des greffes osseuses ou des greffes alloplastiques pour augmenter le volume osseux d'une partie de la crête alvéolaire de la mandibule, du maxillaire ou d'autres structures osseuses adjacentes

2.27**base filling material**

dental material intended to be used for temporary **filling** or to be covered by a permanent filling

2.27**fond de cavité**

matériau dentaire conçu pour être utilisé pour une **obturation** temporaire ou comme base d'une obturation définitive

2.28**bleaching**

whitening (deprecated)

〈natural teeth〉 removal of intrinsic or acquired discolorations from natural teeth through the use of chemicals, sometimes in combination with the application of external energy

2.28**éclaircissement dentaire**

blanchiment (rejeté)

〈dents naturelles〉 élimination des altérations intrinsèques ou acquises de la coloration des dents naturelles, par utilisation de produits chimiques, parfois associés à l'application d'une énergie externe

2.29

block-out

⟨master model/cast⟩ flowing or moulding waxes and/or such materials as cements, clays and other polymeric materials into undercut areas on **master models (casts)** and then shaping them so as to leave only those undercuts as are essential to the subsequent steps in producing a **dental prosthesis** that will fit and function

2.30

bone packing

placement of a biomaterial to fill an intrabony cavity of a craniofacial bone

2.31

brace

⟨orthodontics⟩ dental appliance that is wired or otherwise affixed to the teeth and that can be tightened in order to straighten the teeth

2.32

bracket

⟨orthodontics⟩ small metal attachment soldered or welded to an orthodontic band or cemented directly to a tooth serving to fasten the arch wire to the band or tooth

2.33

burnisher

hand-held or rotary instrument with a smooth or ribbed working head designed for refining margins of metallic **restorations** or bands

2.34

calcium hydroxide cement

lining or pulp capping material containing calcium hydroxide as its major component

2.29

comblement des contre-dépouilles

⟨maître-modèle⟩ injection ou moulage de cire et/ou de produits tels que ciment, argile ou autres polymères dans les zones de contre-dépouille d'un **maître-modèle**, suivi de leur façonnage de manière à ne laisser que les contre-dépouilles dont la présence est essentielle pour les étapes suivantes de la réalisation d'une **prothèse dentaire** adaptée et fonctionnelle

2.30

comblement osseux

mise en place d'un biomatériau dans une cavité intraosseuse de l'os craniofacial

2.31

arc dentaire

⟨orthodontie⟩ appareil dentaire fixé aux dents par un fil ou d'autres moyens et qui peut être serré pour redresser celles-ci

2.32

verrou

⟨orthodontie⟩ petite attache métallique brasée ou soudée à une bague d'orthodontie ou collée directement sur une dent et servant à fixer l'**arc dentaire** à la bague ou à la dent

2.33

brunissoir

instrument à main ou rotatif, à partie active lisse ou côtelée, conçu pour affiner les bords des **restaurations** métalliques ou des bagues

2.34

ciment à l'hydroxyde de calcium

substance utilisée comme fond protecteur de cavité ou comme agent de coiffage pulpaire, contenant de l'hydroxyde de calcium comme composant principal

2.35

cantilever extension

cantilever bridge (deprecated)

part of a **fixed partial denture** that extends unsupported beyond the **abutment** to which it is attached

2.35

extension cantilever

pont cantilever (rejeté)

partie d'une **prothèse partielle fixe** en porte-à-faux par rapport au **pilier** auquel elle est attachée

2.36

cariology

branch of **dentistry** concerned with aetiology and prevention of dental caries

2.36

cariologie

branche de la **médecine bucco-dentaire** qui a trait à l'étiologie et à la prévention des caries dentaires

2.37

casting wax

inlay wax (deprecated)

dental wax that, because of its minimal ash residue and controlled dimension variations, is suitable for making **patterns** for cast dental **restorations** or **dental prostheses** using the lost wax process

2.37

cire pour coulée

cire à inlays (rejeté)

cire dentaire qui, en raison de sa teneur minimale en résidu de cendre et de ses variations dimensionnelles maîtrisées, convient à la confection des **maquettes** pour la coulée de **restorations** dentaires ou de **prothèses dentaires** par le procédé de fonderie à cire perdue

2.38

cavity lining material

dental material used to line prepared cavities for protection of pulpal tissues

2.38

produit pour fond de cavité

matériau dentaire utilisé pour revêtir l'intérieur des cavités préparées afin de protéger les tissus pulpaux

2.39

cement base

dental cement placed under a **restoration** to provide mechanical support

2.39

ciment pour base

ciment dentaire placé sous une **restauration** pour servir de support mécanique

2.40

ceramic glaze

dental ceramic having a lower fusing temperature than the ceramic structure to which it is applied in order to provide a thin transparent surface with a reflectivity similar to that of a natural tooth

2.40

glaçure céramique

céramique dentaire ayant une température de fusion plus basse que celle de la structure en céramique sur laquelle elle est appliquée pour donner une mince surface transparente ayant une réflectivité similaire à celle de la dent naturelle

2.41

ceramic tooth

porcelain tooth (deprecated)

prefabricated artificial tooth made of **dental ceramic**

2.41

dent en céramique

dent en porcelaine (rejeté)

dent artificielle préfabriquée en **céramique dentaire**

2.42

cervical resin

intensely pigmented slightly translucent **polymer-based material** having colours simulating those of cervical parts of natural teeth

2.42

résine cervicale

produit à base de polymère très pigmenté et légèrement translucide ayant une teinte simulant celle des parties cervicales de la dent naturelle

2.43

chip blow

short air blow out of the handpiece head to remove debris from the dental cavity

2.43

souffle débris

jet d'air de courte durée qui jaillit de la tête d'une pièce à main et permet d'enlever les débris de la cavité dentaire

2.44

circumpulpal dentine

inner part of the **dentine** adjacent to the **pulp**, characterized by the inclusion of fine collagen fibres running approximately at right-angles to the tubules

2.44

dentine circumpulpaire

partie interne de la **dentine**, adjacente à la **pulpe**, caractérisée par l'inclusion de fines fibres collagènes approximativement perpendiculaires aux tubuli

2.45

clinical crown

that part of a tooth not covered by soft or supporting hard tissue

2.45

couronne clinique

partie d'une dent qui n'est pas recouverte de tissu mou ou de tissu dur de soutien

2.46

combination prosthesis

dental prosthesis in which a **removable denture** is combined with one or more **fixed prostheses**

2.46

prothèse combinée

prothèse composite
prothèse dentaire combinant une ou plusieurs **prothèses fixées** et une **prothèse amovible**

2.47

community dentistry

public health dentistry

branch of **dentistry** concerned with **oral health** in relation to the general health of the community

2.47

dentisterie sociale

branche de la **médecine bucco-dentaire** concernant la **santé bucco-dentaire** dans ses relations avec la santé générale d'une population

2.48

complete denture

removable dental prosthesis, made to fit an edentulous mandibular or maxillary arch

2.48

prothèse adjointe complète

prothèse complète amovible
prothèse dentaire amovible faite pour s'adapter à une arcade mandibulaire ou maxillaire édentée

2.49

complete tooth set

twenty-eight artificial teeth; fourteen maxillary and fourteen mandibular

2.49

assortiment de dents complet

ensemble de vingt-huit dents artificielles, quatorze maxillaires et quatorze mandibulaires

2.50

composite dental cement

dental cement consisting of a polymerizable resin and inorganic fillers treated with a bonding or coupling agent

2.50

ciment dentaire composite

ciment dentaire à base de résine polymérisable et de charges minérales traitées par une substance de liaison ou de pontage

2.51

connecting bar

superstructure supported by multiple **abutments**, to which a **dental prosthesis** is to be attached

2.51

barre de liaison

superstructure soutenue par plusieurs **piliers** et à laquelle est attachée la **prothèse dentaire**

2.52

conservative dentistry GB

branch of **dentistry** concerned with the treatment and **restoration** of individual teeth

2.52

dentisterie conservatrice

branche de la **médecine bucco-dentaire** concernant le traitement et la **restauration** de la dent

2.53

conservative dentistry US

dental treatment intended to cause the least possible destruction of oral tissues

2.53

dentisterie conservatrice à minima

traitement dentaire destiné à provoquer le moins de destruction possible sur les tissus bucco-dentaires

2.54

contact-indicating material

articulating paper
strip or sheet or other media having pigments for marking areas of contacts between teeth and/or **restorations** or appliances

2.54

produit à articuler

papier à articuler
bande, feuille ou autre support pigmenté utilisé pour repérer les zones de contact entre les dents, les **restorations** ou les appareils

2.55

coping

custom-made or pre-fabricated thimble-shaped core or base layer designed to fit over an **abutment**

2.55

coiffe

chape sur mesure ou préfabriquée, conçue pour s'ajuster à un **pilier**

2.56

coping impression

coping pick-up impression

pick-up impression

impression made with **coping(s)** seated on the **abutments** for the purpose of transferring it (them) to a **model (cast)**

2.56

empreinte à coiffe

empreinte de transfert à coiffe

empreinte de transfert

empreinte utilisant une ou plusieurs **coiffe(s)** sur le(s) **pilier(s)** dans le but de le(s) transférer sur le **modèle** issu de l'empreinte

2.57

core build-up

restoration made to provide a retentive base for a **prosthetic crown**

2.57

faux moignon

restauration réalisée pour servir de base de rétention à une **couronne prothétique**

2.58

core dental ceramic

dental ceramic for building up a **dental restoration** or **prosthesis**

2.58

céramique dentaire pour masse

céramique dentaire constituant la plus grande partie d'une **prothèse** ou d'une **restauration dentaire**

2.59

countersink

depression prepared at the implant site to accommodate the cervical shape of a **dental implant**

2.59

fraisage cervical implantaire

dépression préparée au niveau du site d'implantation pour recevoir la forme cervicale d'un **implant dentaire**

2.60

debonding pliers

bracket debonding pliers

bracket removing pliers

pliers designed specifically for removing orthodontic **brackets** which have been bonded directly to teeth

2.60

pince à décollement

pince à décollement des verrous

pince à ôter les verrous

pince conçue spécialement pour retirer les **verrous** orthodontiques collés directement sur les dents

2.61

dental amalgam

filling material prepared by mixing mercury with **amalgam alloy**

2.61

amalgame dentaire

produit pour obturation obtenu en mélangeant un **alliage pour amalgame** dentaire à du mercure

2.62

dental bur

rotary cutting instrument consisting of a head, neck, and shank, designed to fit into a **dental handpiece**

2.62

fraise dentaire

outil de coupe rotatif, composé d'une tête, d'un col, et d'une queue, conçu pour être monté dans une **pièce à main dentaire**

2.63**dental cement**

dental material used for temporary or permanent:

- luting of dental prostheses and lining or base filling of prepared teeth;
- substitution of missing parts of teeth

NOTE This definition excludes **dental materials** primarily intended for use as **filling materials**.

2.63**ciment dentaire**

matériau dentaire utilisé de façon temporaire ou permanente

- pour sceller une prothèse dentaire et combler les dépouilles des dents préparées,
- pour remplacer les parties manquantes des dents

NOTE Cette définition exclut les **matériaux dentaires** servant principalement de **produits pour obturation**.

2.64**dental ceramic**

ceramic material specially prepared for use in the fabrication of **dental prosthesis** and **restorations**

2.64**céramique dentaire**

céramique spécialement préparée pour la fabrication de **prothèses** et de **restaurations dentaires**

2.65**dental device**

any instrument, apparatus, appliance, software, material or other article, whether used alone or in combination, including the software necessary for its proper application, intended by the manufacturer to be used for human beings for the purpose of:

- diagnosis, prevention, monitoring, treatment or alleviation of oral disease;
- diagnosis, monitoring, treatment, alleviation of or compensation for cranio-facial injury or oral handicap;
- investigation, replacement or modification of the cranio-facial anatomy or of a physiological process and which does not achieve its principal intended action in or on the human body by pharmacological, immunological or metabolic means, but which may be assisted in its function by such means

NOTE This definition was derived from an almost identical definition approved by the Global Medical Devices Nomenclature (GMDN), an agency that is represented in Asia, Australia, New Zealand, Europe, the United States (Food and Drug Administration) and other countries of the Americas.

2.65**dispositif dentaire**

tout instrument, équipement, appareil, matériau, logiciel, produit ou autre objet, utilisé seul ou en combinaison, y compris le logiciel nécessaire pour sa bonne utilisation, prévu par le fabricant pour être utilisé sur l'homme pour les besoins suivants:

- diagnostic, prévention, contrôle, traitement ou allègement des souffrances causées par les affections buccales;
- diagnostic, contrôle, traitement, allègement ou compensation des atteintes cranio-faciales ou buccales;
- exploration, remplacement ou modification de l'anatomie cranio-faciale ou d'un processus physiologique dont l'action principale prévue dans ou sur le corps humain n'est pas obtenue par des moyens pharmacologiques, immunologiques ou métaboliques, mais qui peut être aidé dans l'accomplissement de sa fonction par de tels moyens

NOTE Cette définition dérive d'une définition presque identique approuvée dans la Nomenclature globale des dispositifs médicaux (Global Medical Devices Nomenclature, GMDN), une agence qui comprend des représentations situées en Asie, en Australie, en Nouvelle-Zélande, en Europe, aux États-Unis (Food and Drug Administration) et dans d'autres pays d'Amérique.

2.66

dental education

all forms of education that contribute to the development of the knowledge and skills required for the practice of **dentistry**

2.66

enseignement bucco-dentaire

toute forme d'enseignement qui contribue au développement des connaissances et des compétences requises pour la pratique de la **médecine bucco-dentaire**

2.67

dental elevator

hand instrument designed for loosening or extracting teeth or tooth roots by displacement or lever action

2.67

élévateur dentaire

instrument à main conçu pour la luxation ou l'avulsion des dents ou des racines dentaires par un mécanisme de déplacement ou de levier

2.68

dental equipment

furniture, machines, apparatus and accessories thereto, specially made for use in the practice of **dentistry** and/or its associated procedures

2.68

matériel dentaire

équipement dentaire

meublier, machines, appareillage et leurs accessoires spécialement fabriqués pour être utilisés dans la pratique de la **médecine bucco-dentaire** et/ou des techniques associées

2.69

dental floss

thread or tape, commonly synthetic fiber, used for the removal of plaque and/or debris from the proximal surfaces of teeth and the gingival surface of **fixed prostheses**

2.69

fil dentaire

fil ou ruban, communément en fibre synthétique, utilisé pour enlever la plaque dentaire et/ou les débris de la face proximale des dents ou de la surface gingivale des **prothèses fixes**

2.70

dental handpiece

hand-held **dental instrument** holder designed to transmit, with or without transformation, the energy that is necessary for operating the instrument

2.70

pièce à main dentaire

porte-instrument dentaire, tenu à la main, destiné à transmettre, avec ou sans transformation, l'énergie nécessaire au fonctionnement de l'instrument

2.71

dental implant

device especially designed to be placed surgically within, through or upon the bones of the cranio-facial complex, the primary purposes of which are to support and to resist displacement of a **dental prosthesis**

2.71

implant dentaire

dispositif spécialement conçu pour être placé par voie chirurgicale à l'intérieur, au travers ou à la surface d'un os du complexe crânio-facial, dont le but principal est de soutenir une **prothèse dentaire** ou de résister à son déplacement

2.72

dental-implant-connecting part

implant-connecting part
individual component that can be joined to the **dental implant body** to provide support for the function of the implant

2.72

élément de connexion implantaire

composant individuel connecté au **corps d'implant dentaire** servant de support pour la mise en fonction de l'implant

2.73

dental implant sleeper

surgically placed **implant body** that is not intended to be subsequently used for prosthesis support or retention

2.73

implant enfoui

corps d'implant mis en place par voie chirurgicale, qui n'est pas destiné à être utilisé ultérieurement pour maintenir ou retenir la prothèse

2.74

dental implant system

implant system
integrated system of prefabricated components, specific equipment and ancillary instruments necessary for the clinical and laboratory procedures required for the placement of the **dental implant** and the construction and insertion of an implant-supported **dental prosthesis**

2.74

système d'implant dentaire

système d'implant
système intégré de composants préfabriqués, d'équipements spécifiques et de matériels ancillaires nécessaires à la mise en œuvre des techniques cliniques et de laboratoire requises pour la pose de l'**implant dentaire**, la construction et l'insertion de la **prothèse dentaire** connectée à cet implant

2.75

dental impression plaster

beta form of calcium sulfate hemihydrate used for making **impressions** of edentulous maxillary and mandibular dental arches and for interocclusal records or as a **wash material**

2.75

plâtre dentaire pour empreinte

forme bêta du sulfate de calcium hémihydraté utilisée pour prendre l'**empreinte** des arcades dentaires maxillaire et mandibulaire édentées, pour enregistrer les relations interocclusales ou comme un **matériau de rebasage pour empreinte**

2.76

dental instrument

hand-held tool specially designed for use in **dentistry**

2.76

instrument dentaire

outil à main spécialement conçu pour être utilisé en **médecine bucco-dentaire**

2.77

dental laboratory

facility where dental technical procedures complementing dental clinical treatment are carried out

2.77

laboratoire dentaire

entité où sont effectués les travaux techniques complémentaires aux traitements cliniques dentaires

2.78

dental material

substance or combination of substances specially formulated and prepared for use in the practice of **dentistry** and/or associated procedures

2.78

matériau dentaire

substance ou combinaison de substances spécialement formulées et préparées pour utilisation dans la pratique de la **médecine bucco-dentaire** et/ou des techniques associées

2.79

dental operatory US

room or workspace within the **dental office** where **oral health** professionals provide dental treatment

2.79

salle de traitement dentaire

salle ou espace à l'intérieur d'un **cabinet dentaire** où les professionnels de la **santé bucco-dentaire** prodiguent des soins dentaires

2.80

dental organ

tissue complex comprising the tooth and its supporting structures

2.80

organe dentaire

ensemble tissulaire comprenant la dent et ses structures de soutien

2.81

dental primer

substance that enhances adaptation of resin-based materials to substrate by inducing wettability and/or permeability between the resin-based material and the treated **dentine** and enamel surfaces

2.81

apprêt dentaire

substance qui améliore l'adaptation des produits à base de résine au substrat en provoquant une mouillabilité et/ou une perméabilité entre le produit à base de résine et les surfaces traitées de la **dentine** et de l'émail

2.82

dental product

any **dental device**, **dental material**, **dental instrument**, item of **dental equipment**, dental laboratory product or oral care product

2.82

fourniture dentaire

tout **dispositif dentaire**, **matériau dentaire**, **instrument dentaire**, **matériel dentaire**, produit pour laboratoire dentaire ou produit pour soins bucco-dentaires

2.83

dental prosthesis
denture

dental device replacing one or more missing teeth and, if required, associated anatomical structures

2.83

prothèse dentaire

dispositif dentaire remplaçant une ou plusieurs dents manquantes et, si nécessaire, les structures anatomiques associées

2.84

dental surgery GB

dental office US

facility where patients are received and treated by the dental personnel

2.84

cabinet dentaire

entité où le personnel dentaire reçoit et traite ses patients

2.85

dental technician

dental laboratory technician (deprecated)
qualified professional competent to perform **dental laboratory** work under the prescription of the dentist

2.85

technicien dentaire

technicien de laboratoire dentaire (rejeté)
professionnel qualifié pour effectuer, sous prescription du chirurgien dentiste, le travail de **laboratoire dentaire**

2.86

dental unit

combination of interconnected **dental equipment** and **dental instruments** constituting a functional assembly for use in the provision of dental treatment

2.86

unit dentaire

réunion de **matériel dentaire** et d'**instruments dentaires** interconnectés, constituant un ensemble fonctionnel utilisable dans le traitement dentaire

2.87

dental veneer

thin **restoration** fixed to a tooth to alter its shape or colour

2.87

facette prothétique

restauration mince fixée sur une dent dans le but de modifier sa forme ou sa couleur

2.88

dental wax

mixture having properties similar to those of natural waxes, consisting mostly of hydrophobic, weak, low-melting-point solids, and formulated for use in dental procedures

2.88

cire dentaire

mélange ayant des propriétés semblables à celles des cires naturelles, constitué généralement de matières solides hydrophobes, molles, à faible température de fusion et formulé pour être utilisé dans les techniques dentaires

2.89

dentifrice

any substance or combination of substances specially prepared for the public for hygiene of the accessible surfaces of teeth and surrounding tissues

2.89

dentifrice

substance ou composition spécialement préparée pour le public destinée à l'hygiène des surfaces accessibles des dents et des tissus environnants

2.90

dentine GB

dentin US

mineralized hard tissue that forms the bulk of the tooth and develops from the dental papilla and dental **pulp**

2.90

dentine

tissu dur minéralisé constitué à partir de la papille et de la **pulpe** dentaires et formant la partie principale de la dent

2.91

dentine bonding agent

dental material made specifically for bonding to dentine

2.91

adhésif dentinaire

agent d'adhérence à la dentine

matériau dentaire spécialement fabriqué pour adhérer à la dentine

2.92

dentine ceramic

slightly translucent, pigmented **dental ceramic** used to simulate the natural appearance of dentine in a dental ceramic **restoration** or **dental prosthesis**

2.92

céramique dentinaire

céramique dentaire pigmentée et légèrement translucide utilisée pour simuler l'aspect naturel de la dentine d'une **restauration** céramique ou d'une **prothèse dentaire**

2.93

dentine conditioning

modifying a dentine surface by means of chemical substances or other treatment

2.93

conditionnement dentinaire

modification de la surface de la dentine au moyen de substances chimiques ou autres traitements

2.94

dentine resin

polymer-based material, used to simulate the natural appearance of the dentine in a resin-based **restoration** or **dental prosthesis**

2.94

résine dentinaire

produit à base de polymère, utilisé pour simuler l'aspect naturel de la dentine dans une **restauration** ou une **prothèse dentaire** à base de résine

2.95

dentist

person who, after completing secondary education, or equivalent, follows a prescribed course in **dentistry** at a recognized (or accredited) university or dental school, at the successful completion of which, he/she may become legally licensed (or registered) through examination by a responsible body that determines competence for undertaking the prevention, diagnosis, and treatment of orodental conditions at the community and individual levels by exercising independent judgment

2.95

médecin dentiste

chirurgien dentiste

dentiste

odonto-stomatologiste

personne qui, ayant été régulièrement admise dans un établissement d'enseignement de la **médecine bucco-dentaire** dûment reconnu dans le pays où elle se trouve, a suivi avec succès le programme prescrit d'études dentaires ou stomatologiques et a ainsi acquis la qualification nécessaire pour être légalement autorisée à exercer la médecine bucco-dentaire selon son propre jugement

2.96**dentistry¹⁾**

science of preventing, diagnosing and treating diseases and malfunctions of, and injuries to, the teeth, mouth and jaws, and of replacing lost teeth and associated tissues and promoting of **oral health**

2.96**médecine bucco-dentaire¹⁾****médecine dentaire****chirurgie dentaire****dentisterie****odontologie****odonto-stomatologie****médecine dentaire**

art dentaire (rejeté)

science visant à prévenir, diagnostiquer et traiter les maladies, malformations et lésions des dents, de la bouche et des maxillaires ainsi qu'à remplacer les dents manquantes et les tissus associés et à promouvoir la **santé bucco-dentaire**

2.97**denture adhesive**

dental product placed on the **intaglio surface** of a **removable denture** to temporarily improve its retention to soft supporting tissues

2.97**adhésif pour prothèse dentaire**

fourniture dentaire placée sur l'**intrados** d'une **prothèse amovible** pour améliorer provisoirement sa rétention par les tissus mous de soutien

2.98**denture base**

part of a **removable denture** which carries the artificial teeth and is usually in contact with the soft tissues

2.98**base de prothèse dentaire**

partie d'une **prothèse amovible** qui porte les dents artificielles et est généralement en contact avec les tissus de soutien

2.99**denture base lining material**

dental material designed to be used on the **intaglio surface** of a **denture base** to modify its adaptation to soft tissues

2.99**produit pour intrados de prothèse**

matériau dentaire conçu pour être utilisé sur l'**intrados** de la **base de prothèse** pour modifier son adaptation aux tissus de soutien

2.100**denture base material**

dental material designed to form a **denture base**

2.100**produit pour base de prothèse**

matériau dentaire conçu pour constituer la **base** d'une **prothèse**

1) The designation of "dentistry" can vary according to the legal usage of the term in the country concerned.

1) La dénomination légale de la médecine bucco-dentaire (médecine dentaire, chirurgie dentaire, etc.) peut varier selon les pays et les habitudes.

2.101

denture base relining material

dental material used for replacing an existing **intaglio surface** of a **denture base**, or adding to it, so as to improve fit or function

2.101

produit de rebasage pour prothèse amovible

produit pour garnissage de base de prothèse
matériau dentaire utilisé pour remplacer ou compléter l'**intrados** existant d'une **base de prothèse** de façon à en améliorer l'ajustement ou la fonction

2.102

denture base temporary lining material

denture base lining material intended to remain serviceable for a period up to 30 days in the patient's mouth

2.102

produit transitoire pour intrados de prothèse

produit pour intrados de prothèse utilisable pendant une période allant jusqu'à 30 jours dans la bouche du patient

2.103

denture rebasing

process of providing a new **denture base** without replacing the artificial teeth of the **denture**

2.103

rebasage de prothèse

réalisation d'une nouvelle **base de prothèse** sans remplacer les dents artificielles de la **prothèse dentaire**

2.104

denture relining

process of providing a new **intaglio surface** of a **denture base**

2.104

regarnissage de prothèse

réalisation d'un nouvel **intrados** de la **base de prothèse**

2.105

desmodontal

pertaining to the **desmodontium**

2.105

desmodontal

relatif au **desmodonte**

2.106

desmodontium

tissue, including **periodontal ligament**, that normally occupies the space between cementum and alveolar bone

2.106

desmodonte

ensemble des tissus, y compris le **ligament parodontal**, qui occupe normalement l'espace compris entre le ciment et l'os alvéolaire

2.107

diagnostic model GB

diagnostic cast US

study model (deprecated US)

study cast (deprecated US)

model (cast) intended to be used mainly for diagnostic purposes

2.107

modèle de diagnostic

modèle d'étude

modèle prévu pour être utilisé essentiellement à des fins de diagnostic

2.108**direct pulp capping**

dressing of an exposed **pulp** with the aim of maintaining pulpal vitality

2.108**coiffage pulpaire direct**

recouvrement d'une **pulpe** dénudée dans le but de maintenir sa vitalité

2.109**distal**

⟨tooth⟩ side of a tooth most distant from, or facing in a direction away from, the middle of the dental arch

2.109**distal**

⟨dent⟩ face d'une dent la plus éloignée du milieu de l'arcade dentaire, ou en direction opposée au milieu de l'arcade dentaire

2.110**duplicating material**

impression material for **dental laboratory** procedures

2.110**produit pour duplication**

produit pour empreinte destiné aux techniques de laboratoire dentaire

2.111**effective setting time**

⟨materials setting at or near oral or room temperature⟩ time measured from the commencement of mixing components of a material or otherwise activating the chemistry involved, and ending at the time the activated material has developed the properties (elasticity, hardness, etc.) that will permit it to be used with optimal effectiveness in a subsequent step or for its intended end purpose

2.111**temps de prise effectif**

⟨produits prenant à une température proche de la température buccale ou de la température ambiante⟩ temps écoulé entre le début du mélange des composants du produit ou de l'activation des substances chimiques impliquées, et le moment où le produit activé a développé les propriétés (élasticité, dureté, etc.) qui lui permettent d'être utilisé avec l'efficacité optimale pour l'étape suivante ou conformément au but pour lequel il a été conçu

2.112**elastic impression material**

impression material that will develop the elastic properties needed for removal of impressions from the mouth without portions being fractured or with only minimal distortions

2.112**produit pour empreinte élastique**

produit pour empreinte qui va développer les propriétés élastiques nécessaires pour retirer l'empreinte de la bouche sans risque de fractures ou seulement avec des distorsions minimales

2.113**elastomeric impression material**

elastic **impression material** based on polymers which, after setting, exhibits rubber-like characteristics

2.113**produit pour empreinte à base d'élastomère**

produit pour empreinte élastique à base de polymères, qui développe lors de sa prise des caractéristiques similaires à celles du caoutchouc

2.114

emergence profile

contour of a tooth or **restoration**, such as a **crown** on a natural tooth or a **dental implant body**, as it relates to the emergence through the soft tissues and bone

2.114

profil d'émergence

contour d'une dent ou d'une **restauration** dans la région émergeant des tissus mous (**couronne prothétique** sur une dent naturelle ou **corps d'implant dentaire**)

2.115

enamel ceramic

slightly translucent, pigmented **dental ceramic** used to simulate the natural enamel in a dental ceramic **restoration** or **dental prosthesis**

2.115

céramique amélaire

céramique dentaire pigmentée et légèrement translucide utilisée pour simuler l'émail naturel d'une **restauration** céramique ou d'une **prothèse dentaire**

2.116

enamel resin

translucent, lightly pigmented polymer-based material used to simulate the natural appearance of enamel, including the incisal portion of a resin-based **restoration** or **dental prosthesis**

2.116

résine amélaire

produit à base de polymère, translucide et légèrement pigmenté, utilisé pour simuler l'aspect naturel de l'émail jusqu'à et y compris la partie incisale de la **restauration** ou de la **prothèse dentaire** à base de résine

2.117

endodontic absorbent point

root canal absorbent point

paper point

slender cone made of an absorbent material (usually paper) and designed for temporary use for absorbing liquids during **endodontics**

2.117

cône absorbant endodontique

cône absorbant pour canaux radiculaires

cône de papier

cône mince en matériau absorbant (généralement du papier), conçu en vue d'une utilisation provisoire afin d'absorber les liquides en **endodontie**

2.118

endodontic obturating cone

obturator cone

obturator point

tapered cone made in various sizes and of several materials for use in obturating root canals during endodontic treatment procedures

2.118

cône d'obturation endodontique

cône d'obturation

cône effilé ayant différentes dimensions et réalisé dans des matériaux variés, utilisé pour obturer les canaux radiculaires au cours du traitement endodontique

2.119

endodontic handpiece

contra-angled handpiece, for use in **endodontics**, in association with specially designed endodontic instruments

2.119

pièce à main pour l'endodontie

pièce à main à contre-angle, conçue pour être utilisée en **endodontie**, en association avec des instruments endodontiques spécialement conçus

2.120**endodontic material**

dental material specifically made for use in the **pulp** chamber and root canal in endodontic procedures

2.120**matériau pour l'endodontie**

matériau dentaire spécialement préparé pour être utilisé dans la chambre **pulpaire** et le canal radiculaire dans les techniques endodontiques

2.121**endodontics**

specialty of **dentistry** concerned with the diagnosis and treatment of the diseases of the **pulp** and the contiguous periapical tissues

2.121**endodontie**

branche de la **médecine bucco-dentaire** qui a trait au diagnostic et au traitement des affections de la **pulpe** dentaire et des tissus périapicaux

2.122**endodontium**

pulpo-dental organ
that part of the **dental organ** that pertains to the tissues of the dental **pulp** and the dentine

2.122**endodonte**

organe pulpo-dentinaire
partie de l'**organe dentaire** (odonte) composée de la **pulpe** dentaire et de la dentine

2.123**endosseous implant**

endosteal implant (deprecated)
dental implant placed partially or entirely within the bone

2.123**implant endo-osseux**

implant endostéal (rejeté)
implant dentaire inséré partiellement ou entièrement dans l'os

2.124**excavating bur**

dental bur designed for removal of carious **dentine**

2.124**fraise excavatrice**

fraise dentaire conçue pour l'excision de la **dentine** cariée

2.125**excavator**

hand-held **dental instrument** with curved cutting edge designed for cutting and removing caries

2.125**excavateur**

instrument dentaire à main à arête coupante curviligne, conçu pour exciser et enlever les caries

2.126**explorer**

probe
hand-held **dental instrument** used for tactile examination of tooth surfaces

2.126**sonde dentaire**

instrument dentaire à main utilisé pour l'exploration tactile des surfaces de la dent

2.127

external anti-rotation

positive shape on the attachment end of a dental **implant body** preventing rotation of the **connective part** around the long axis of the **dental implant**, through a negative machined shape that keys on to the dental **implant body**

2.127

anti-rotation externe

forme en positif située sur l'extrémité crestale du **corps d'implant dentaire**, empêchant la rotation de l'**élément de connexion** autour de l'axe longitudinal de l'**implant dentaire** grâce à une forme usinée en négatif qui se verrouille sur le **corps d'implant dentaire**

2.128

extraction forceps

plier-type **dental instrument** used to extract teeth

2.128

davier

instrument dentaire de type tenaille qui sert à l'avulsion des dents

2.129

filling, noun

result of obturating a tooth cavity

2.129

obturation

résultat du comblement d'une cavité dentaire

2.130

filling material

dental material designed for obturating a tooth cavity, which is not intended to be removed by the patient

2.130

produit pour obturation

matériau dentaire conçu pour combler une cavité dentaire et qui n'est pas destiné à être retiré par le patient

2.131

fixed orthodontic appliance

intraoral **orthodontic appliance** with components designed for placement and removal only by the practitioner

2.131

appareil orthodontique fixe

appareil orthodontique intrabuccal dont les composants sont conçus pour n'être placés et retirés que par le praticien

2.132

fixed partial denture

fixed partial prosthesis

bridge (deprecated)

fixed prosthesis replacing one or more missing teeth

2.132

prothèse partielle fixe

bridge (rejeté)

prothèse fixe remplaçant une ou plusieurs dents manquantes

2.133

fixed prosthesis

dental prosthesis attached to one or more **abutments**, non-removable by the patient

2.133

prothèse fixe

prothèse dentaire fixée à un ou plusieurs **piliers**, qui ne peut pas être retirée par le patient

2.134**fixed/removable prosthesis**

combination prosthesis, one or more parts of which are fixed and the other(s) attached by devices that allow their detachment, removal and re-insertion by the **dentist** only

2.134**prothèse fixe à éléments démontables**

prothèse combinée dont une ou plusieurs parties sont fixes et les autres maintenues par des dispositifs permettant au **dentiste** seul de les désolidariser, de les enlever et de les réinsérer

2.135**fluoride gel**

dental product containing fluoride compound, in gel form for topical application, intended to prevent tooth caries and decrease sensitivity

2.135**gel fluoré**

produit dentaire contenant du fluor sous forme de gel, destiné à prévenir les caries dentaires et à diminuer la sensibilité

2.136**forensic dentistry**

branch of **dentistry** that deals with the professional handling, examination, interpretation and presentation of dental and oral evidence that may come before legal authorities

2.136**odonto-stomatologie légale**

dentisterie légale
partie de la **médecine bucco-dentaire** dont le rôle est de relever, d'examiner, d'interpréter et de consigner les particularités buccodentaires, lesquelles peuvent être éventuellement portées à la connaissance des autorités légales

2.137**framework**

skeletal portion of a **dental prosthesis** (usually metal) to which other essential components are attached to produce a functional **dental prosthesis**

2.137**infrastructure**

partie de la structure de la **prothèse dentaire** (le plus souvent métallique) à laquelle sont fixés les autres composants essentiels pour donner une **prothèse dentaire** fonctionnelle

2.138**friction grip****FG**

rotary instrument fixation system, centring and driving achieved through an elastic deformation of the gripping device

2.138**serrage par friction****FG**

mode de fixation, de centrage et d'entraînement de l'instrument rotatif obtenu par déformation élastique du dispositif de serrage

2.139**fully embedded implant**

dental implant that is fully embedded in the bone and covered by soft tissue

2.139**implant complètement enfoui**

implant dentaire qui est entièrement inséré dans l'os et recouvert de tissu mou

2.140

functional impression material

slow-setting or thermoplastic **impression material** used to record soft tissues under muscular activity and conditions simulating those occurring when a patient chews or flexes cranio-facial and lingual muscles

2.140

produit pour empreinte fonctionnelle

produit pour empreinte à prise lente ou thermoplastique utilisé pour enregistrer les formes prises par les tissus mous au cours d'une activité musculaire et dans les conditions simulant celles qui surviennent au cours de la mastication ou du fonctionnement des muscles cranio-faciaux et linguaux

2.141

functional life

⟨duplicating material⟩ number of times a **dental product** can be recycled for use without loss of the properties required to insure that the product continues to be fit for the purpose intended if handled and used according to the manufacturer's instructions

2.141

durée de vie fonctionnelle

⟨produit pour duplication⟩ nombre de fois qu'une **fourniture dentaire** peut être recyclée après usage sans perdre les propriétés garantissant l'aptitude de la fourniture à remplir la fonction prévue, si elle est manipulée et utilisée conformément aux instructions du fabricant

2.142

glass-infiltrated ceramic

glass-infused ceramic (deprecated)

dental ceramic core or substructure/base layer which is porous and is subsequently densified by the infiltration of specialized glass at elevated temperature to strengthen a dental **restoration** or **dental prosthesis**

2.142

céramique infiltrée avec du verre

couche de base ou sous-structure poreuse de la **céramique dentaire** qui est ensuite densifiée par infiltration d'un verre spécial à haute température dans le but de consolider une **restauration** ou une **prothèse dentaire**

2.143

glass ionomer cement

ionic polymer cement

glass polyalkenoate cement

polyelectrolyte cement

dental material set by acid-base reaction, in which the solid phase is an aluminosilicate glass powder to be mixed with polymeric acid

2.143

ciment au verre ionomère

ciment à polymère ionique

ciment au polyalkénoate de verre

ciment polyélectrolyte

matériau dentaire constitué d'une phase solide en poudre de verre de silicate d'alumine mélangé à un acide polymérique dont la prise s'effectue grâce à une réaction acido-basique

2.144

glazing resin

highly flowable polymer-based **dental material** to be applied as a coating to enhance the surface finish of dental **restorations** and **dental prostheses**

2.144

résine de glaçage

matériau dentaire à base de polymère extrêmement fluide appliqué comme revêtement pour améliorer le fini de surface des **prothèses** et des **restaurations dentaires**

2.145**hybrid layer**

resin-reinforced dentine layer created by the intermixture of polymerized adhesive resin monomers and **dentine** components

2.145**couche hybride**

couche dentinaire renforcée en résine créée par le mélange des monomères de résine adhésive polymérisés et les composants **dentinaires**

2.146**hydrocolloid impression material**

colloidal **impression material** such as agar or alginate, the dispersing phase of which is water

2.146**produit pour empreinte à l'hydrocolloïde**

produit pour empreinte à base d'hydrocolloïde tel que l'agar-agar ou l'alginate, dont la phase de dispersion est l'eau

2.147**immediate loading**

implant loading immediately after surgical placement

2.147**mise en charge immédiate**

mise en charge de l'implant immédiatement après la pose chirurgicale

2.148**impacted tooth**

tooth in a state of partial or total impeded eruption

2.148**dent incluse**

dent dont la sortie a été totalement ou partiellement entravée

2.149**implant abutment**

implant component connected to the **implant body**, which serves as an **abutment**

2.149**pilier implantaire**

composant implantaire relié au **corps d'implant** et qui sert de **pilier**

2.150**implant body**

dental implant body
implant fixture (deprecated)
endosteal implant body (deprecated)
primary single component or portion of a **dental implant** which is intended to remain within tissues

2.150**corps d'implant**

corps d'implant dentaire
fixture (rejeté)
corps d'implant endostéal (rejeté)
partie ou composant individuel primaire d'un **implant dentaire** conçu pour rester dans les tissus

2.151**implant component**

element of a **dental implant system**

2.151**composant implantaire**

élément d'un **système d'implant dentaire**

2.152

implant cover screw

cover screw

implant component used in phase one or placement surgery to occlude the screw access hole and prevent tissue ingrowth on and into the attachment end of an **implant body**

2.152

vis d'obturation implantaire

vis de couverture

composant implantaire utilisé en phase de mise en place chirurgicale, conçu pour fermer le trou d'accès au pas de vis du **corps d'implant** et empêcher la croissance des tissus sur et à l'intérieur de l'extrémité connective du **corps d'implant**

2.153

implant healing abutment

implant component that projects into the oral cavity and is used for a limited time to guide healing of surrounding soft tissues

2.153

pilier de cicatrisation d'implant

composant implantaire qui fait saillie dans la cavité buccale et qui est utilisé provisoirement pour permettre la cicatrisation des tissus mous environnants

2.154

implant impression cap

implant transfer post

implant impression post

implant component used to transfer the position of the transmucosal element and/or dental **implant body** to the **working cast/model** by means of an impression

2.154

transfert d'implant

composant implantaire utilisé pour reporter l'emplacement de l'élément transmuqueux et/ou du **corps d'implant** dentaire sur le **modèle de travail** par l'intermédiaire d'une empreinte

2.155

implant interface

junction of the surface of a dental **implant body** and the surrounding host tissues

2.155

interface d'implant

jonction de la surface d'un **corps d'implant** dentaire et des tissus hôtes environnants

2.156

implant loading

exposure of a **dental implant** to partial or full functional stress

2.156

mise en charge de l'implant

exposition d'un **implant dentaire** à une contrainte de fonctionnement partielle ou totale

2.157

impression material

dental material, designed primarily for making impressions

2.157

produit pour empreinte

matériau dentaire, conçu principalement pour la réalisation d'empreintes

2.158

impression tray

dental device for containing and controlling the flow of **impression material** during impression procedures and for supporting the **impression material** in steps thereafter

2.158

porte-empreinte

dispositif dentaire conçu pour contenir et contrôler l'étalement du **produit pour empreinte** au cours des techniques de prise d'empreinte et pour le soutien du **produit pour empreinte** dans les étapes ultérieures

2.159

indirect pulp capping

dressing for conserving the vitality of the **pulp** of a tooth infected with a penetrating carious lesion, the complete excision of which could result in **pulp exposure**

2.159

coiffage pulpaire indirect

pansement ayant pour but de préserver la vitalité pulpaire d'une dent atteinte d'une lésion carieuse profonde dont l'excision complète pourrait dénuder la **pulpe**

2.160

individual die**unit die**

part of a **working model (cast)**, usually removable, consisting of a reproduction of one tooth

2.160

modèle individuel**modèle positif unitaire**

partie d'un **modèle de travail** habituellement amovible qui consiste en la reproduction d'une seule dent

2.161

initial setting time

time measured from the commencement of mixing components of a material or otherwise activating the chemistry involved and ending at a time when results of a prescribed test, conducted at a specified temperature, show that the mixture has begun to set, thus indicating that the **effective setting time** will be reached at some predictable time thereafter

2.161

temps de prise initial

temps mesuré entre le début du mélange des composants du produit ou de l'activation des substances chimiques impliquées et le moment où les résultats des essais prescrits effectués à une température définie indiquent que le mélange va commencer à prendre, signalant ainsi que le **temps de prise effectif** va être atteint dans un délai prévisible

2.162

intaglio surface

surface of a **dental prosthesis** or other **restoration** resting on and supported by mucosa

2.162

intrados prothétique

surface d'une **prothèse** dentaire ou d'une **restauration** reposant sur la muqueuse et soutenue par celle-ci

2.163

internal anti-rotation

negative shape on the attachment end of a dental **implant body** preventing rotation of the **connective part** around the long axis of the implant through a positive shape that keys into the **implant body**

2.163

anti-rotation interne

forme en négatif située sur l'extrémité connective du **corps d'implant** dentaire, qui empêche la rotation de l'**élément de connexion** autour de l'axe longitudinal de l'**implant dentaire** grâce à une forme en positif qui se verrouille sur le **corps d'implant** dentaire

2.164

intramucosal implant

dental implant placed in the soft tissue lining of the oral cavity

2.164

implant intramuqueux

implant dentaire placé à l'intérieur des tissus mous de la cavité buccale

2.165

intraoral radiography

radiography whereby the image receptor is positioned intraorally

2.165

radiographie intra-orale

radiographie faite avec le récepteur d'image placé dans la cavité buccale

2.166

intratubular dentine

mineralized matrix that is found in the tubules of **orthodentine**

2.166

dentine intratubulaire

matrice minéralisée que l'on trouve dans les tubuli de l'**orthodentine**

2.167

investment model GB

investment cast US

positive investment reproduction of an object such as a **master model (definitive cast)**

2.167

modèle en revêtement

reproduction en revêtement réfractaire d'un objet tel qu'un **maître-modèle**

2.168

jaw relation recording material

jaw relation recording paste (deprecated)

bite registration material (deprecated)

bite registration paste (deprecated)

dental material used for registering the relationship of opposing mandibular and maxillary structures

2.168

matériau pour enregistrement des rapports intermaxillaires

pâte pour enregistrement des rapports

intermaxillaires (rejeté)

matériau pour enregistrement d'occlusion (rejeté)

pâte pour enregistrement d'occlusion (rejeté)

matériau pour mordu (rejeté)

matériau dentaire conçu pour l'enregistrement des positions respectives de la mandibule et du maxillaire

2.169

laboratory cutter

laboratory bur (deprecated)

rotary cutting instrument used for **dental laboratory** procedures, designed to fit into a **dental handpiece**

2.169

fraise de laboratoire

fraise technique (rejeté)

instrument de coupe rotatif utilisé en techniques de **laboratoire dentaire**, monté dans une **pièce à main dentaire**

2.170

macrodontia

genetic condition resulting in the formation of abnormally long or large teeth

2.170

macrodontie

caractère génétique se traduisant par la formation de dents anormalement longues ou larges

2.171

mantle dentine

most peripheral part of the **dentine** adjacent to enamel, characterized by coarsely bundled fibres running parallel to the branching ends of the tubules

2.171

dentine palléale

dentine périphérique

couche périphérique de la **dentine**, adjacente à l'émail, caractérisée par des faisceaux de fibres lâches, disposés parallèlement aux ramifications terminales des tubuli de l'orthodentine

2.172

master model GB

definitive cast US

definitive model

master cast (deprecated in US)

model derived from an impression of the natural tissues after those tissues have been evaluated, modified, or treated as may be necessary for optimal performance of a dental **restoration** or appliance resulting from use of this **model** or **cast**

2.172

maître-modèle

modèle définitif

modèle obtenu à partir d'une empreinte de tissus naturels qui ont été préalablement évalués, modifiés, ou traités de la façon nécessaire pour obtenir une performance optimale d'une **restauration** dentaire, ou d'un dispositif résultant de l'utilisation de ce **modèle**

2.173

masticatory

subserving or pertaining to the process of chewing food in preparation for swallowing and digestion

2.173

masticateur

qui intervient dans le processus de mastication des aliments en préparation à la déglutition et à la digestion, ou qui s'y rapporte

2.174

masticatory system

organs and structures primarily functioning in mastication

2.174

appareil manducateur

ensemble des organes et structures dont la fonction principale est la mastication

2.175

matrix

portion of an **attachment** system that receives the **patrix**

2.175

matrice

partie du système d'**attachement** qui reçoit la **patrice**

2.176

mesial

⟨tooth⟩ side of the tooth nearest to, or facing in a direction towards, the middle of the dental arch

2.176

mésial

⟨dent⟩ face d'une dent la plus proche du milieu de l'arcade dentaire ou en direction du milieu de l'arcade dentaire

2.177

micromotor

small motor used to power a **dental handpiece** through direct connection

2.177

micromoteur

petit moteur conçu pour actionner une **pièce à main dentaire** par connexion directe

2.178

mixing time

〈dental materials〉 that part of the manipulation time, measured from first contact between different components of a material, required to achieve a homogenous mixture of the components when they have been stored, proportioned, and mixed according to the manufacturer's instructions

2.179

model, noun GB

cast, noun US

reproduction in a positive form of a complete or partial dental arch made to replicate the tooth and soft tissue surfaces relevant to the construction of a dental **restoration**, a prosthesis or some other dental treatment

2.180

modelling wax

dental wax that, by its composition, is designed for forming **patterns** to be reproduced in non-metallic materials, or for other uses such as forming **occlusion rims**, or denture base patterns, or wax patterns of non-metallic parts of dental **restorations** or **dental prosthesis**

2.181

modified zinc-oxide eugenol cement

dental cement that sets by a reaction between zinc-oxide and eugenol and that contains other additives

2.182

mottling

uneven patches of colour appearing on natural teeth and their adjacent soft tissue surfaces; or similar patches of colours intentionally placed on surfaces of artificial teeth and **denture bases** to mimic such discolorations found in nature

2.178

temps de mélange

temps de trituration

〈matériaux dentaires〉 partie du temps de manipulation mesuré entre le premier contact entre les différents composants d'un produit et le moment où l'on obtient un mélange homogène des composants lorsqu'ils ont été stockés, proportionnés et mélangés conformément aux instructions du fabricant

2.179

modèle

reproduction en positif d'une arcade dentaire complète ou partielle faite pour reproduire les surfaces des dents et des tissus mous servant à la réalisation d'une **restauration** dentaire ou d'une prothèse ou à d'autres traitements dentaires

2.180

cire à modeler

cire dentaire qui, de par sa composition, est conçue pour façonner des **maquettes** destinées à être reproduites dans des matériaux non métalliques ou pour d'autres usages tels que le façonnage des **bourrelets d'occlusion**, des maquettes de base dentaire ou des maquettes en cire de parties non métalliques de **restorations** ou de **prothèses dentaires**

2.181

ciment à base d'oxyde de zinc-eugénol modifié

ciment dentaire dont la prise résulte d'une réaction entre l'oxyde de zinc et l'eugénol et qui contient d'autres additifs

2.182

tachage

apparition de taches de couleur irrégulières sur les dents naturelles et à la surface des tissus mous adjacents; ou mise en place intentionnelle de taches de couleur similaires sur les surfaces des dents artificielles et sur les **bases de prothèse** pour reproduire des décolorations naturelles

2.183

mould chart GB

mold chart US

detailed illustration of all of the shapes and sizes of artificial teeth marketed under the same brand name by one manufacturer

2.183

carte de formes

illustration détaillée de toutes les formes et dimensions de dents artificielles commercialisées sous la même marque par un fabricant

2.184

mouth protector

dental device designed primarily to be worn in the mouth for the prevention of injuries to the teeth and their surrounding intra- and extraoral tissues

2.184

protège-dents

protecteur buccal

dispositif dentaire conçu principalement pour être porté dans la bouche afin de prévenir les lésions des dents et des tissus intra- et extra-buccaux environnants

2.185

mouth spray

liquid formulation for oral care purposes in spray form for direct spraying into the oral cavity and which does not require dilution with water

2.185

spray buccal

formulation liquide pour soins bucco-dentaires à pulvériser directement à l'intérieur de la cavité buccale et qui ne nécessite pas de dilution avec de l'eau

2.186

natural glaze

self-glaze

surface finish obtained by firing a previously sintered **dental ceramic** at a temperature that will cause fusion of the external surface particles without addition of any fluxes or lower-fusing ceramics

2.186

glaçure naturelle

auto-glaçure

fini de surface obtenu par cuisson d'une **céramique dentaire** préalablement frittée à une température provoquant la fusion des particules de surface externes sans addition de fondants ou de céramiques dentaires à fusion basse

2.187

noble metal

gold and metals of the **platinum group**

2.187

métal noble

or et métaux appartenant au **groupe du platine**

2.188

noble metal alloy

precious metal alloy (deprecated)

semi-noble alloy (deprecated)

alloy having gold or elements of the **platinum group** as principal ingredient(s)

2.188

alliage à base de métaux nobles

alliage ayant comme ingrédients principaux de l'or ou des éléments appartenant au **groupe du platine**

2.189

non-adhesive wax

flat preformed wax **pattern** that has not been formulated or treated to make it adhesive

2.189

cire non adhésive

maquette plane en cire préformée qui n'a pas été formulée ou traitée pour être adhésive

2.190

non-aqueous impression material

impression material such as zinc oxide-eugenol, elastomeric or compound impression material, not containing water as a solvent or dispersing medium

2.190

produit pour empreinte non aqueux

produit pour empreinte, tel que les matériaux à l'oxyde de zinc-eugénol, à base d'élastomère ou matériaux thermoplastiques pour empreinte, ne contenant pas d'eau comme solvant ou milieu de dispersion

2.191

non-eugenol zinc oxide cement

dental cement that sets by a reaction between zinc oxide and an oil other than eugenol

2.191

ciment à base d'oxyde de zinc sans eugénol

ciment dentaire dont la prise résulte de la réaction entre l'oxyde de zinc et une huile autre que l'eugénol

2.192

non-reversible hydrocolloid

irreversible hydrocolloid (deprecated)
alginate-based hydrocolloid that cannot be returned to a paste-like state after it sets

2.192

hydrocolloïde non réversible

hydrocolloïde irréversible (rejeté)
hydrocolloïde à base d'alginate qui ne peut reprendre sa forme pâteuse après la prise

2.193

occlusion

static and dynamic relationship between the incising or masticating surfaces of the mandibular and maxillary teeth or tooth analogues

2.193

occlusion

relation à la fois statique et dynamique entre les surfaces incisales ou masticatoires des dents mandibulaires et maxillaires ou de dents analogues

2.194

occlusion rim wax

bite rim wax (deprecated)
modelling wax which may be used for forming **occlusion rims** as well as for forming **denture base patterns**

2.194

cire pour bourrelet d'occlusion

cire pour bourrelet (rejeté)
cire à modeler qui peut être utilisée pour façonner les **bourrelets d'occlusion** et les maquettes pour **base de prothèse**

2.195

occlusion rim

record rim
bite rim (deprecated)
straight and/or curved wax components attached to a permanent or temporary baseplate, later to be shaped in subsequent **denture** development steps

2.195

bourrelet d'occlusion

bourrelets pour enregistrement
bourrelet occlusal (rejeté)
composant en cire droit et/ou incurvé, fixé à une plaque de base permanente ou temporaire et destiné à être façonné ultérieurement au cours des étapes successives de réalisation de la **prothèse**

2.196**occlusion wax**

dental wax, other than tooth-coloured, that will be soft enough at mouth temperature, or can be warmed to make it soft enough, for use in registering intercuspal tooth relationships

2.196**cire d'occlusion**

cire dentaire de couleur différente de celle des dents, qui est suffisamment molle à la température buccale ou qui peut être chauffée pour la rendre suffisamment molle pour être utilisée dans l'enregistrement des relations intercuspidiennes des dents

2.197**odontium**

part of the tooth consisting of enamel, **dentine** and **pulp** but not cementum

2.197**odonte**

partie de la dent comprenant l'émail, la **dentine** et la **pulpe**, mais pas le ciment

2.198**odontogenesis imperfecta**

generalized genetic disturbance in the formation of enamel and **dentine**

2.198**odontogénèse imparfaite**

anomalie génétique généralisée de la formation de l'émail et de la **dentine**

2.199**odontogenic cyst**

primordial cyst
derived from epithelium, usually containing fluid or semi-solid material, which develops during various stages of odontogenesis

2.199**follicule odontogène**

follicule primordial
dérivé de l'épithélium contenant généralement un produit liquide ou semi-solide qui se développe au cours des différentes étapes de l'odontogénèse

2.200**opalescent ceramic**

dental ceramic containing microfine particulates, with a refractive index significantly different from the ceramic matrix in which they are incorporated

2.200**céramique opalescente**

céramique dentaire contenant des particules microfines ayant un indice de réfraction très différent de celui de la matrice en céramique dans laquelle elles sont incorporées

2.201**opaque ceramic**

opaque bonding ceramic
dental ceramic having opacity characteristics for the purpose of masking the colour of the supporting structure, and having the ability to bond to it

2.201**céramique opaque**

céramique opaque pour système métal-céramique
céramique dentaire ayant des caractéristiques d'opacité permettant de masquer la couleur de la structure de soutien, ainsi que la capacité de se lier à cette dernière

2.202**opaquer**, noun

dental material which, when applied to an underlying substructure or **coping**, acts in such a way as to mask out or alter the underlying **coping** colour

2.202**opaqueur**

matériau dentaire qui, lorsqu'il est appliqué sur une structure sous-jacente ou sur une **chape**, agit en masquant ou en altérant la couleur des structures sous-jacentes

2.203

opaque resin

polymer-based **dental material** which, when applied to a **coping** or substructure in accordance with the manufacturer's instructions, bonds to the surface and forms a layer that masks the underlying colour

2.203

résine opaque

matériau dentaire à base de polymère qui, lorsqu'il est appliqué à une **chape** ou à une infrastructure, conformément aux instructions du fabricant, se soude à la surface pour former une couche qui masque la couleur sous-jacente

2.204

operator stool

movable seat, adjustable in height, which satisfies the general requirements relevant to the performance of **dentistry** by a seated operator

2.204

siège d'opérateur

siège aisément déplaçable, ajustable en hauteur, qui répond aux spécifications générales relatives à l'exercice de la **médecine bucco-dentaire** par un opérateur assis

2.205

oral health

dental public health (deprecated)
branch of public general health that addresses matters pertaining to the health of the oral cavity and adjacent tissues of the cranio-facial complex

2.205

santé bucco-dentaire

santé dentaire publique (rejeté)
branche de la santé publique qui s'intéresse à la santé de la cavité buccale et des tissus adjacents du complexe cranio-facial

2.206

oral health programme

activity planned to improve the **oral health** of the community

2.206

programme de santé bucco-dentaire

activité planifiée dans le but d'améliorer la **santé bucco-dentaire** de la population

2.207

oral implantology

branch of **dentistry** concerned with the study and the utilization of **dental implants**

2.207

implantologie orale

branche de la **médecine bucco-dentaire** concernant l'étude et l'utilisation des **implants dentaires**

2.208

oral mucosal insert

submucosal implant
button implant (deprecated)
dental implant structure placed on/over bone beneath the periosteum

2.208

implant sous-muqueux

implant bouton (rejeté)
implant dentaire placé sur l'os, en dessous du périoste

2.209

oral rinse

mouthwash
mouth rinse
liquid used by the public for oral care purposes

2.209

bain de bouche

rinç-bouche
liquide utilisé par les consommateurs pour les besoins d'hygiène bucco-dentaire

2.210**oral status and intervention index
OSI index**

index that classifies the oral status and the relating interventions, on a ten-point scale from 0 (good health, no need for treatment) to 9 (complicated, invasive and costly care needed)

2.210**indice d'état bucco-dentaire et d'intervention
indice OSI**

indice qui classe les états bucco-dentaires et les types d'interventions en rapport, sur une échelle de dix points allant de 0 (bonne santé, ne nécessite pas de traitement) à 9 (compiqué, pénétrant, nécessite des soins coûteux)

2.211**orthodentine GB****orthodentin US**

dentine organized around the mainly parallel tubuli containing odontoblastic processes

2.211**orthodentine**

dentine organisée autour des tubuli approximativement parallèles contenant les prolongements odontoblastiques

2.212**orthodontic appliance**

dental device designed to provide passive or retentive orthodontic therapy

2.212**appareil orthodontique**

dispositif dentaire conçu pour réaliser un traitement orthodontique passif ou de rétention

2.213**orthodontic implant**

dental implant used during orthodontic treatment

2.213**implant orthodontique**

implant dentaire utilisé au cours d'un traitement orthodontique

2.214**orthodontics**

branch of **dentistry** concerned with the study of craniofacial growth and development, and the treatment or prevention of malocclusions and other dentofacial anomalies

2.214**orthodontie****orthopédie dento-faciale**

branche de la **médecine bucco-dentaire** concernant l'étude des conditions de la croissance et du développement des structures cranio-dento-faciales, et la prévention et le traitement des malocclusions et autres anomalies dento-faciales

2.215**osteogenesis**

formation of bone or development of bones

2.215**ostéogenèse**

formation des os (ossification) ou développement des os

2.216**osteointegration**

retention of an **implant body** by close approximation of living bone cells visible at the light microscope level

2.216**ostéointégration**

rétention du **corps d'implant** par approximation étroite des cellules osseuses vivantes observables au microscope optique

2.217

packing time

period of time during which a material can be expected to remain at the packing consistency after mixing or other preparatory treatment

2.218

paedodontic dentistry GB

pediatric dentistry US

paedodontics GB

pedodontics US (deprecated)

branch of **dentistry** concerned with children including the diagnosis, treatment, prevention of oral anomalies, other conditions and injuries

2.219

patient chair

dental chair

item of **dental equipment**, provided with a range of movements, which is designed to support and position the patient for treatment

2.220

patrix

extension of a **dental attachment** system that fits into the **matrix**

2.221

pattern

〈lost wax process〉 hand-crafted or industrially manufactured polymeric or wax shape used to form all or part of the surfaces of a mould in which a positive copy of the shape can be reproduced by means of the lost wax process

2.222

pattern material

mouldable wax or polymeric material for free hand-shaping of **patterns** needed for use in the lost wax process of making moulds into which materials can be cast, pressed or poured to form individual **restorations**, **fixed** or **removable denture** parts or splints, or such materials used for making industrially formed **patterns** having a variety of shapes and dimensions such as clasp- and bar-shaped **patterns**, cylindrical and half-round rod shapes and flat sheets used in forming **pattern** assemblies

2.217

durée de mise en place

période durant laquelle le produit peut garder une consistance permettant sa mise en place après mélange ou autre traitement préalable

2.218

pédodontie

dentisterie pédiatrique

branche de la **médecine bucco-dentaire** qui a trait au diagnostic, au traitement, et à la prévention des anomalies bucco-dentaires, lésions bucco-dentaires et autres conditions chez l'enfant

2.219

fauteuil dentaire

élément du **matériel dentaire**, pourvu d'une gamme de mouvements, conçu pour le soutien du patient et le positionnement précis du patient durant le traitement

2.220

patrice

extension du système **d'attachement dentaire** qui s'emboîte dans la **matrice**

2.221

maquette

〈procédé de la cire perdue〉 modèle en cire ou à base de polymère, fabriqué à la main ou industriellement, utilisé pour former tout ou partie des surfaces d'un moule dans lequel une copie positive du modèle peut être reproduite au moyen du procédé de la cire perdue

2.222

matériau pour maquette

cire ou matériau polymère modelable utilisé pour façonner à main levée les **maquettes** servant à fabriquer, par le procédé de la cire perdue, les moules dans lesquels peuvent être versés, pressés ou coulés les produits formant les **restorations** individuelles, les attelles ou les parties de **prothèses fixes** ou **amovibles**, ou le matériau utilisé pour fabriquer les **maquettes** industrielles de formes et de dimensions variées telles que les **maquettes** d'agrafes et de barres, les tiges cylindriques et demi-rondes et les feuilles planes utilisées dans l'assemblage des **maquettes** façonnées

2.223**pattern wax**

dental wax (deprecated)

wax used for forming shapes of **restorations** and prostheses (or parts thereof) to be reproduced in metal or polymeric material via the lost wax process**2.223****cire à maquette**

cire dentaire (rejeté)

cire utilisée pour façonner les formes des **restaurations** et des prothèses (ou de leurs parties) à dupliquer en métal ou en matériau à base de polymères au moyen du procédé de la cire perdue**2.224****pericemental**

around the cementum of a tooth

2.224**péricémentaire**

situé autour du cément de la dent

2.225**peri-implantitis**inflammation of soft tissues and bone around a **dental implant****2.225****péri-implantite**inflammation des tissus mous et de l'os autour de l'**implant dentaire****2.226****peri-implant mucositis**inflammation of soft tissue around a **dental implant****2.226****mucosite péri-implantaire**inflammation des tissus mous autour de l'**implant dentaire****2.227****periodontal**pertaining to the **periodontium****2.227****parodontal**relatif au **parodonte****2.228****periodontal curette**

hand-held instrument designed for the removal of concretions from the subgingival surfaces of teeth

2.228**curette parodontale**

instrument à main conçu pour enlever les concrétions sur les surfaces sous-gingivales des dents

2.229**periodontal ligament**

alveolodental ligament

bundles of collagen fibres that suspend the tooth in the alveola by connecting the cementum of the root to the alveolar bone

2.229**ligament parodontal**

ligament desmodontal

ligament alvéolodentaire

ensemble de faisceaux de fibres en collagène qui maintiennent la dent dans l'alvéole par liaison entre le cément de la racine et l'os alvéolaire

2.230

periodontal probe

dental instrument designed to measure subgingival pocket depth

2.230

sonde parodontale

instrument dentaire conçu pour mesurer la profondeur de la poche sous-gingivale

2.231

periodontics

periodontia (deprecated)

branch of **dentistry** concerned with the study, prevention, and treatment of diseases affecting the **periodontium**

2.231

parodontie

parodontologie

branche de la **médecine bucco-dentaire** qui a trait à l'étude du **parodonte** et à la prévention et au traitement de ses affections

2.232

periodontitis

inflammation of the **periodontium**

2.232

parodontite

inflammation du **parodonte**

2.233

periodontium

tissue complex comprising the gingivae, cementum, **periodontal ligament** and alveolar bone, which attaches, nourishes and supports the tooth

2.233

parodonte

complexe tissulaire composé de la gencive, du ciment, du **ligament parodontal** et de l'os alvéolaire, qui fixe, nourrit et soutient la dent

2.234

periodontolysis

process leading to advanced destruction of **periodontium**

2.234

parodontolyse

processus évolutif entraînant une destruction marquée du **parodonte**

2.235

periodontopathy

equivalent of **periodontal** disease; any disease affecting the **periodontium**

2.235

parodontopathie

maladie **parodontale**; toute affection du **parodonte**

2.236

periodontosis

non-inflammatory severe degeneration of the **periodontium**

2.236

parodontose

dégénérescence sévère non inflammatoire du **parodonte**

2.237

peritubular dentine

orthodentine that constitutes the highly mineralized matrix immediately around the dentinal tubules

2.237

dentine péritubulaire

partie de l'**orthodentine** qui constitue la matrice hautement minéralisée située autour des tubuli dentinaires

2.238**pit and fissure sealant**

dental material specifically designed for application in the prophylactic sealing of pits and fissures of dental enamel

2.238**produit de scellement des puits et sillons**

matériau dentaire spécialement conçu pour le scellement prophylactique des puits et sillons de l'émail dentaire

2.239**plain line articulator**

simple type of **articulator** which provides hinge-type movements only

2.239**occluseur**

modèle simple d'**articulateur** permettant seulement les mouvements du type charnière

2.240**plasticized wax**

pattern wax containing natural or synthetic resins that make it more adaptable for manipulation at submelting temperatures to which they will be exposed during formation of a **pattern** or **pattern** assembly

2.240**cire plastifiée**

cire pour maquette contenant des résines naturelles ou synthétiques qui la rendent plus propice aux manipulations aux températures plus basses que le point de fusion auxquelles elle est exposée au cours du façonnage du **modèle** ou de son assemblage

2.241**platinum group**

consisting of six noble metal elements: iridium, osmium, palladium, platinum, rhodium and ruthenium

2.241**groupe du platine**

ensemble des six éléments métalliques nobles: iridium, osmium, palladium, platine, rhodium et ruthénium

2.242**polyether impression material**

elastomeric impression material including a compound based on a polyether

2.242**produit pour empreinte au polyéther**

produit pour empreinte à base d'élastomère comprenant un composé à base de polyéther

2.243**polymer-based composite**

resin-based composite
polymeric-filled material
polymer-based **dental material** including organic and inorganic fillers that have been treated by a coupling agent to ensure chemical bonding with the polymeric matrix

2.243**composite à base de polymère**

résine composite
produit chargé de polymère
matériau dentaire à base de polymère comprenant des charges organiques et minérales qui ont été traitées à l'aide d'une substance dont l'effet est d'assurer une liaison chimique entre les charges et la matrice polymérique

2.244**polysulfide impression material**

polysulfide-based impression material
elastomeric impression material based on an organic polymer in which the repeating units are linked by disulfide groups

2.244**produit pour empreinte au polysulfure**

produit pour empreinte à base d'élastomère obtenu par la liaison des groupes disulfides de polymères organiques

2.245

polyvinylsiloxane impression material

elastomeric impression material setting by a polyaddition reaction of vinylpolysiloxanes and hydrogenpolysiloxanes

2.245

produit pour empreinte aux polyvinylsiloxanes
silicone par addition

produit pour empreinte à base d'élastomère dont le mécanisme de prise est une réaction de polyaddition de vinylpolysiloxanes et d'hydrogène-polysiloxanes

2.246

post and core

post-coronal extension

coronal extension

core build-up incorporating an endodontic post

2.246

reconstruction corono-radicaire

faux moignon comprenant un ancrage endodontique

2.247

posterior teeth

mandibular and maxillary molars and premolars

2.247

dents postérieures

molaires et prémolaires des maxillaires inférieur et supérieur

2.248

powered toothbrush

hand-held powered device, the brush head of which carries filaments, used primarily for removing dental plaque and oral debris from exposed tooth and dental **restoration** surfaces

2.248

brosse à dent mécanique

dispositif à main mécanique, dont la tête porte des filaments, utilisé principalement pour enlever la plaque dentaire et les débris logés sur les surfaces exposées des dents et des **restaurations** dentaires

2.249

preformed patterns

manufactured wax or polymeric **pattern** forms provided in a variety of standard sizes and shapes such as for clasps and bars, occlusal surfaces or teeth and flat sheets, some of which are adhesive-backed and/or stippled on one surface, and all of which are designed to reduce the amount of free-hand waxing required for producing fixed or removable denture component **patterns**

2.249

modèles préformés

maquettes en cire ou polymère présentées dans une variété de dimensions et de formes habituelles, du type crochets et barres, surfaces occlusales ou dents et feuilles planes, dont certains sont adhésifs et/ou piquetés d'un seul côté et dont la totalité est conçue pour réduire la quantité de façonnage à main levée nécessaire pour produire les **maquettes** des éléments de prothèses fixes ou amovibles

2.250

preventive dentistry

branch of **dentistry** concerned with promoting **oral health** and function by preventing or reducing the onset and/or development of oral diseases or deformities and the occurrence of orofacial injuries

2.250

dentisterie préventive

branche de la **médecine bucco-dentaire** qui a trait à la promotion de la **santé bucco-dentaire** et agit par la prévention ou la réduction de l'apparition et/ou du développement des maladies ou des malformations buccales et de l'occurrence des lésions bucco-faciales

2.251**primary dentine**

dentine formed during tooth development prior to completion of root formation

2.251**dentine primaire**

dentine élaborée lors de la croissance dentaire, avant que la racine ne soit complètement formée

2.252**progressive loading**

gradual increase in the application of force on a **dental implant**, whether intentionally via a **dental prosthesis** or unintentionally via forces applied by adjacent anatomic structures or parafunctional loading

2.252**mise en charge progressive**

augmentation progressive de la force exercée sur un **implant dentaire**, soit intentionnellement par l'intermédiaire d'une **prothèse dentaire**, soit involontairement par les forces des structures anatomiques adjacentes ou une contrainte parafonctionnelle

2.253**prosthodontics**

branch of **dentistry** that is concerned with the functional and aesthetic rehabilitation of the **masticatory system** by artificial replacement of missing teeth and associated tissues

2.253**dentisterie prothétique****prosthodontie****prothétodontie**

branche de la **médecine bucco-dentaire** qui a trait à la restauration fonctionnelle et esthétique de l'**appareil manducateur** par remplacement artificiel des dents manquantes et des tissus associés

2.254**proximal**

⟨tooth⟩ pertaining to the **mesial** or **distal** surface of a tooth

2.254**proximal**

⟨dent⟩ relatif à la face **mésiale** ou **distale** d'une dent

2.255**public health**

interacting government-supported system organized to address matters pertinent to the funding, research, planning and implementation of efforts needed to promote the general health of a population

2.255**santé publique**

système interactif soutenu par les pouvoirs publics, organisé pour aborder les sujets pertinents relatifs au financement, à la recherche, à la planification et à la mise en œuvre des efforts nécessaires pour promouvoir la santé générale d'une population

2.256**pulp**

⟨tooth⟩ soft tissue complex of mesenchymal origin which occupies the pulp chamber and the root canal(s) of a tooth and which provides for dentinogenic, nutritive, neurosensory and defensive functions

2.256**pulpe**

⟨dentaire⟩ complexe tissulaire mou d'origine mésenchymateuse qui occupe la chambre pulpaire et le ou les canaux radiculaires et qui, par son pouvoir de dentinogenèse ainsi que par ses fonctions nutritives, neurosensorielles et de défense, assure la vitalité des dents

2.257

pulpectomy

vital pulp extirpation

complete surgical removal of the vital **pulp**

2.257

pulpectomie

extirpation de la pulpe vivante

excision chirurgicale complète de la **pulpe** vivante

2.258

pulpotomy

pulp amputation (deprecated)

surgical removal of a portion of the **pulp** with the aim of maintaining the vitality of the remaining portion by means of adequate dressing

2.258

pulpotomie

amputation pulpaire (rejeté)

excision chirurgicale d'une partie de la **pulpe** dans le but de maintenir, par une protection adéquate, la vitalité de la partie restante

2.259

radicular extension

radicular post

portion of the endodontic post which, once inserted, projects in an apical direction

2.259

extension radiculaire

tenon radiculaire

partie du tenon endodontique qui, une fois insérée, se projette en direction de l'apex

2.260

ramus endosseous implant

ramus endosteal implant (deprecated)

implant placed within the ramus of the mandible

2.260

implant endo-osseux ramique

implant ramique endostique (rejeté)

implant inséré dans le ramus de la branche mandibulaire

2.261

ramus frame endosseous implant

ramus frame endosteal implant (deprecated)

superstructure-connected mandibular blade endosseous dental implant, part of which is placed within the ramus

2.261

implant endo-osseux cadre ramique

implant dentaire endo-osseux en forme de lame, connecté à une superstructure posée sur la branche mandibulaire

2.262

reinforced zinc oxide-eugenol cement

zinc oxide-eugenol cement to which polymeric and/or inorganic filler has been added

2.262

ciment à base d'oxyde de zinc-eugénol renforcé

ciment à base d'oxyde de zinc-eugénol auquel une charge polymérique et/ou minérale a été ajoutée

2.263

removable orthodontic appliance

orthodontic appliance designed to be removed and re-inserted periodically by the patient after initial placement by the **dentist**

2.263

appareil orthodontique amovible

appareil orthodontique conçu pour être enlevé et réinséré de manière périodique par le patient après placement initial par le dentiste

2.264**removable partial denture**

removable **dental prosthesis** that replaces some but not all of the teeth in one arch

2.264**prothèse amovible partielle**

prothèse dentaire amovible qui remplace une partie et non la totalité des dents d'une arcade

2.265**resilient attachment**

attachment designed to give an abutment-/soft-tissue- supported **dental prosthesis** sufficient mechanical play to withstand the variations in seating of the prosthesis due to deformation of the mucosa and underlying tissues, without placing excessive stress on the **abutments**

2.265**attachement à résilience**

attachement conçu dans le but de donner à une **prothèse dentaire** à appui mixte le jeu mécanique suffisant pour que les **piliers** puissent supporter, sans contraintes excessives, les variations d'assise de la prothèse dues aux déformations de la fibromuqueuse et des tissus sous-jacents

2.266**resin cement**

polymeric cement

dental cement that sets principally by polymerization of resin components

2.266**ciment résineux**

ciment polymérique

ciment dentaire dont la prise résulte principalement de la polymérisation des composants résineux

2.267**resin-modified calcium hydroxide cement**

modified calcium hydroxide cement (deprecated)

dental cement designed for cavity lining, containing a significant amount of calcium hydroxide and fillers, which sets by an organic chelating agent and resin components

2.267**ciment à l'hydroxyde de calcium modifié à la résine**

ciment dentaire conçu pour le revêtement intérieur des cavités, contenant une quantité importante d'hydroxyde de calcium et de charges, qui prend au moyen d'un agent chélateur organique et des constituants de résine

2.268**resin-modified glass ionomer**

glass-ionomer with monomers added in order to provide multiple reactions of the acid-base and polymerization

2.268**verre ionomère renforcé à la résine**

verre ionomère auquel on a ajouté des monomères afin de susciter des réactions multiples acido-basiques et de polymérisation

2.269**restoration**

dental device that restores or replaces lost tooth structure, teeth or oral tissues

2.269**restauration**

dispositif dentaire qui restaure ou remplace la structure manquante de dents, les dents, ou les tissus buccaux

2.270

retainer

dental device designed for prevention of tooth migration, stabilization of dentofacial structure or to retain a dentofacial correction

2.270

contention

dispositif de retenue

dispositif dentaire conçu pour la prévention de la migration des dents, la stabilisation de la structure dentofaciale ou la conservation d'une correction dentofaciale

2.271

reversible duplicating material

duplicating material that can be recycled for more than one use

2.271

produit pour duplication réversible

produit pour duplication qui peut être recyclé pour plusieurs usages

2.272

reversible/non-reversible hydrocolloid impression material system

agar-alginate combination impression system
irreversible-reversible impression material system (deprecated)

agar-alginate material (deprecated)

agar and alginate material identified as being compatible for use together in making an impression

2.272

système de produits pour empreintes à base d'hydrocolloïdes réversibles et irréversibles

système pour empreintes à base d'agar-agar et d'alginate

système de produits pour empreintes réversibles ou irréversibles (rejeté)

produit à base d'agar-agar et d'alginate (rejeté)

produit à base d'agar-agar et d'alginate identifiés comme étant compatibles pour être utilisés ensemble dans la réalisation d'une empreinte

2.273

ridge lap

surface of an artificial tooth shaped to fit nearest to an **intaglio surface** of a **denture** or in contact with the alveolar ridge

2.273

selle de dent artificielle

surface d'une dent artificielle façonnée de manière à s'adapter au mieux à l'**intrados** d'une **prothèse dentaire** ou à la crête alvéolaire

2.274

rigid impression material

non-elastic materials such as plaster, zinc oxide-eugenol or impression compound used primarily for making impressions of edentulous mandibular and maxillary dental arches

2.274

produit pour empreinte rigide

produit non élastique du type plâtre, oxyde de zinc-eugénol ou matériau thermoplastique pour empreinte, utilisé principalement pour établir l'empreinte d'arcades dentaires édentées mandibulaires et maxillaires

2.275

root canal enlargement

operation of widening the pulpal cavity of a root by mechanical or mechano-chemical means

2.275

élargissement du canal radiculaire

opération visant à agrandir la cavité pulpaire d'une racine par des moyens mécaniques ou chimiomécaniques

2.276

root canal instrument

endodontic instrument (deprecated)
instrument made for the exploration, penetration, preparation or filling of root canals

2.276

instrument pour canal radiculaire

instrument endodontique (rejeté)
instrument conçu pour l'exploration, la pénétration, la préparation ou l'obturation des canaux radiculaires

2.277

**root canal post
endodontic post**

post
dental device, one part of which is designed to be inserted into a prepared root canal for retention while another part extends from the root canal to provide support for a dental **restoration**

2.277

**ancrage pour canal radiculaire
ancrage endodontique**

tenon endodontique
dispositif dentaire dont une partie est conçue pour être insérée dans un canal radiculaire préparé pour en assurer la rétention, une autre partie émergeant du canal radiculaire pour servir de support à la **restauration** dentaire

2.278

root post flange

projecting ring on certain **root posts**, which demarcates the coronal portion from the part intended to fit into the root canal

2.278

collerette d'ancrage radiculaire

épaulement en forme de rondelle qui, sur certains **ancrages radiculaires**, marque la limite entre partie coronaire et partie radiculaire

2.279

secondary dentine

that portion of **orthodentine** which is continuously produced after development of the **primary dentine** as long as the **pulp** remains vital

2.279

dentine secondaire

partie de l'**orthodentine** qui continue à se former, après la fin de l'élaboration de la **dentine primaire**, tant que la **pulpe** demeure vivante

2.280

second-stage implant surgery

operation used in a two-stage surgical procedure to uncover an **implant body** in preparation for connecting the **implant body** to another component

2.280

étape de mise à jour implantaire

opération, utilisée dans les techniques chirurgicales en deux phases, pour découvrir un **corps d'implant** en préparation de la connexion d'un autre composant au **corps d'implant**

2.281

short-term denture base lining material

denture base lining material intended to remain serviceable in the patient's mouth for a period up to 7 d

2.281

produit pour intrados de prothèse à court terme

produit pour intrados de prothèse pouvant rester fonctionnel dans la bouche du patient pendant une durée allant jusqu'à 7 jours

2.282

silicone impression material

silicone-based impression material
elastomeric impression materials based on polysiloxane

2.282

produit pour empreinte au silicone

produit pour empreinte, à base d'élastomère au polysiloxane

2.283

sticky wax

dental wax formulated to be adhesive when melted and rigid at room or mouth temperature

2.283

cire collante

cire dentaire formulée pour être adhésive à l'état liquide (fusion) et solide à la température ambiante ou à la température de la bouche

2.284

subperiosteal dental implant

subperiosteal implant abutment (deprecated)
dental implant that is placed beneath the periosteum and overlying the bony cortex

2.284

implant dentaire sous-périosté

pilier d'implant sous-périosté (rejeté)
implant dentaire placé en dessous du périoste et sur la crête osseuse

2.285

subperiosteal implant superstructure

superior part of a **dental implant** consisting of a multiple layer prosthesis that includes the replacement teeth and associated structures

2.285

superstructure d'implant sous-périosté

partie supérieure d'un **implant dentaire**, constituée d'une prothèse multicouche qui comprend les dents remplacées et les structures associées

2.286

syndesmotome

dental surgical instrument for cutting **desmodontal** fibres and detaching the alveolodental ligaments

2.286

syndesmotome

instrument de chirurgie dentaire utilisé pour sectionner les fibres **desmodontales** et rompre les ligaments alvéolodentaires

2.287

temporary filling material

filling material intended to serve until a permanent restoration can be placed

2.287

produit pour obturation transitoire

produit pour obturation conçu pour être utilisé dans l'attente d'une obturation d'usage

2.288

tertiary dentine

irregular **dentine** deposited at sites of the pulpal aspects of **primary** or **secondary dentine**, corresponding to areas of external irritation

2.288

dentine tertiaire

dentine de structure irrégulière qui se dépose du côté pulpaire des **dentines primaire** ou **secondaire** aux endroits correspondants à des zones d'irritation externe

2.289

three-way syringe

combination syringe

air-water syringe

hand-held device designed to deliver a spray of either compressed air or water or a combination of air and water to the site required by the operator

2.289

seringue multifonctions

seringue mixte

seringue air/eau

dispositif à main conçu pour commander et diriger un jet d'air comprimé ou d'eau, ou un mélange des deux

2.290

tissue-conditioning material

viscoelastic **denture base lining material** intended to permit the physiological recovery of soft tissues with the **denture** in place

2.290

produit pour la mise en condition des tissus

produit pour intrados de prothèse visco-élastique conçu pour assurer la récupération physiologique des tissus mous une fois la **prothèse** mise en place

2.291

tooth-borne fixed prosthesis

fixed prosthesis

dental prosthesis, not removable by the patient, in which resistance to displacement is provided entirely by the teeth or **dental implant** to which it is fixed

2.291

prothèse fixée

prothèse conjointe

prothèse dentaire que le patient ne peut pas retirer et dont la résistance au déplacement est entièrement assurée par les dents et les **piliers** sur lesquels elle est fixée

2.292

tooth erosion

dental erosion

progressive loss of calcified dental tissue by chemical processes that do not involve bacterial action

2.292

érosion dentaire

érosion des dents

perte progressive du tissu dentaire calcifié due à des processus chimiques sans intervention bactérienne

2.293

tooth mounting wax

modelling wax designed for securing artificial teeth in desired positions on a **denture base pattern** so that, when lower-melting-range waxes are added to complete the **patterns**, the teeth will remain in the positions of their original arrangement

2.293

cire de montage des dents

cire à modeler conçue pour fixer des dents artificielles aux endroits prévus sur la **maquette de la base de prothèse** de manière que, lorsque des cires à faible température de fusion sont ajoutées pour compléter les **maquettes**, les dents restent disposées comme prévu à l'origine

2.294

toothpaste

any semi-solid **dentifrice** preparation presented in the form of a paste, cream or gel

2.294

pâte dentifrice

toute préparation **dentifrice** semi-solide présentée sous forme de pâte, de crème ou de gel

2.295

transendodontic implant

transradicular implant (deprecated)

rod, specially made to be inserted either through a root canal or through a root segment into the bone

2.295

implant transendodontique

implant trans-radulaire (rejeté)

tige spécialement préparée pour être insérée dans l'os, soit en passant par un canal radulaire élargi, soit en transfixant une racine

2.296

transfer coping

impression coping

metallic, polymeric or other covering or cap used to position a die in an impression

2.296

chape de transfert

transfert d'empreinte

recouvrement métallique, polymérique ou autre revêtement ou cupule utilisé pour positionner un **modèle positif unitaire** dans une empreinte

2.297

transmandibular implant

dental device consisting of a plate and posts designed so that the posts can be placed to extend from the inferior border of the mandible through the plate, bone and mucosa and into the oral cavity usually in the mandibular anterior region

2.297

implant transmandibulaire

dispositif dentaire constitué d'une plaque et de tenons, conçu de telle façon que les tenons placés sur le bord inférieur de la mandibule et traversant la plaque, l'os et la muqueuse puissent sortir à l'intérieur de la cavité buccale, en général dans la région mandibulaire antérieure

2.298

transmucosal component

part of a **dental implant system** that passes through the mucosa

2.298

élément transmucosal

partie d'un **système d'implant** qui passe à travers la muqueuse

2.299

transmucosal healing component

healing abutment (deprecated)

transmucosal component used for a limited time to guide healing of adjacent tissues

2.299

composant de cicatrisation transmucosal

pilier de cicatrisation (rejeté)

composant transmucosal utilisé pendant une durée limitée pour guider la cicatrisation des tissus adjacents

2.300

transmucosal implant

transgingival implant (deprecated)

dental implant placed over the bone with extension(s) into the oral cavity through the mucosa

2.300

implant transmucosal

implant transgingival (rejeté)

implant dentaire placé sur l'os avec une ou plusieurs extension(s) à l'intérieur de la cavité buccale et traversant la muqueuse

2.301

transosteal

penetration of both the internal and external cortical bone plates

2.301

transostéal

qui traverse les plaques corticales tant interne qu'externe des os

2.302**trial denture**

preliminary arrangement of denture teeth that has been prepared for placement in the patient's mouth to evaluate appearance and maxillo-mandibular relationships

2.302**prothèse d'essai**

disposition préliminaire de dents artificielles préparée pour être placée à l'intérieur de la bouche du patient afin d'évaluer son aspect et les relations maxillo-mandibulaires

2.303**trial packing**

⟨**denture base material**⟩ one or more series of procedures conducted to ensure that the **denture base material** is properly packed into a **denture base** forming mould

2.303**essai de condensation**

⟨produit de base de prothèse⟩ une ou plusieurs séries de procédures mise en œuvre pour s'assurer que le **matériau pour base de prothèse** est correctement condensé dans le moule de la **base de prothèse**

2.304**visible crown**

that part of the **anatomical crown** which is accessible to visual examination without manipulation of the surrounding gingival tissues

2.304**couronne apparente**

partie de la **couronne anatomique** accessible à l'examen visuel sans manipulation des tissus gingivaux environnants

2.305**wash material**

low-viscosity **impression material** used to improve the precision of a pre-existing impression

2.305**matériau de rebasage pour empreinte****matériau pour empreinte en deux temps**

produit pour empreinte de faible viscosité, utilisé pour améliorer la précision d'une empreinte préexistante

2.306**water-based cement**

dental cement that sets due to an aqueous reaction

2.306**ciment à base d'eau**

ciment dentaire dont la prise s'effectue grâce à une réaction en solution aqueuse

2.307**water-cooled impression tray**

water-cooled tray

impression tray for reversible hydrocolloid materials fitted with conduits for circulation of water to hasten cooling of the **impression material** to the gel state

2.307**porte-empreinte à refroidissement par eau**

porte-empreinte

pour produits à base d'hydrocolloïdes réversibles, équipé de conduites permettant la circulation d'eau afin d'accélérer le refroidissement et le passage à l'état de gel du **produit pour empreinte**

2.308**working model GB****working cast US**

die

dental model on which **dental devices** are fabricated or adjusted

2.308**modèle de travail**

modèle dentaire utilisé pour fabriquer ou ajuster les **dispositifs dentaires**

2.309

working space of the dentist

space organized around the **dentist** and equipped for positioning and treatment of the patient

2.309

poste de travail du médecin dentiste

espace organisé autour du **médecin dentiste** et équipé pour le positionnement et le traitement des patients

2.310

working time

total working time

period of time measured from the commencement of mixing components of a material or otherwise activating the chemistry of the material and ending before the material has developed properties that will prevent it from being manipulated as required to achieve its purpose in a subsequent procedure or in its intended end function

2.310

temps de travail

temps de travail total

temps mesuré entre le début du mélange des composants d'un produit ou de l'activation des substances chimiques impliquées, et le moment où le produit va développer des propriétés qui vont l'empêcher d'être manipulé comme requis pour atteindre son aptitude à l'emploi dans les procédures subséquentes ou dans sa fonction finale prévue

2.311

zinc oxide-EBA cement

dental cement formed by reaction of zinc oxide powder with eugenol and ethoxy-benzoic acid

2.311

ciment à l'oxyde de zinc-EBA

ciment dentaire résultant d'une réaction entre de la poudre d'oxyde de zinc, de l'eugénol et de l'acide éthoxy benzoïque

2.312

zinc oxide-eugenol cement

dental cement formed by reaction between zinc oxide powder and eugenol

2.312

ciment à l'oxyde de zinc-eugénol

ciment dentaire résultant d'une réaction entre de la poudre d'oxyde de zinc et de l'eugénol

2.313

zinc phosphate cement

dental cement formed by reaction between zinc oxide powder and orthophosphoric acid

2.313

ciment au phosphate de zinc

ciment dentaire résultant d'une réaction entre de la poudre d'oxyde de zinc et de l'acide orthophosphorique

2.314

zinc polycarboxylate cement

zinc polyacrylate cement

polycarboxylate cement

dental cement formed by reaction between zinc oxide and a polycarboxylic acid

2.314

ciment au polycarboxylate de zinc

ciment au polyacrylate de zinc

ciment au polycarboxylate

ciment dentaire résultant d'une réaction entre de l'oxyde de zinc et de l'acide polycarboxylique

Annex A (informative)

Information helpful for the understanding of the structure and content of ISO 1942

A.1 Introduction

The Foreword, Introduction, Scope and Indexes of this International Standard contain the basic information traditionally required in such documents. This annex provides supplementary information to help users better understand purposes and limitations of this International Standard and why it is structured as it is.

A.2 Concepts defined for purposes of this annex

The terminological entries appearing in this clause are provided to help ensure that the users of this International Standard will have a common understanding of the concepts designated. The entries are presented in the order in which the concepts are designated in the annex.

A.2.1 terminological entry

entry containing the terminological data related to one concept, e.g. entry term, definition, notes and examples, grammatical label, subject label, language or country identifiers

Annexe A (informative)

Informations utiles pour mieux comprendre la structure et le contenu de l'ISO 1942

A.1 Introduction

L'Avant-propos, l'Introduction, le Domaine d'application et les Index de la présente Norme internationale comportent des informations de base traditionnellement requises dans ce type de document. La présente annexe fournit des informations complémentaires afin d'aider les utilisateurs à mieux comprendre les objectifs et les limites de la présente Norme internationale ainsi que les motifs de sa structuration.

A.2 Concepts définis pour les besoins de la présente annexe

Les articles terminologiques figurant dans le présent article sont destinés à aider à garantir que les utilisateurs de la présente Norme internationale auront une compréhension commune des concepts désignés. Les articles sont présentés dans l'ordre dans lequel les concepts sont désignés dans l'annexe.

A.2.1 article terminologique

article contenant les données terminologiques relatives à un concept, par exemple la désignation, la définition, les notes et exemples, la marque grammaticale, le domaine d'emploi, l'indicatif de langue, l'indicatif de pays.

A.2.2

concept

any unit of knowledge pertaining to an action, condition, idea, object, situation or to sets of relationships thereof, which can be designated and defined by words or symbols, or which can be detected by the senses

A.2.2

concept

toute unité de connaissance se rapportant à une action, une condition, une idée, un objet, une situation ou à leurs relations, qui peuvent être désignés et définis par des mots ou des symboles, ou qui peuvent être appréhendés par les sens

A.2.3

object

anything perceivable or conceivable

A.2.3

objet

élément qui peut être perçu ou conçu

NOTE Objects can be material (e.g. an engine, a sheet of paper, a diamond), immaterial (e.g. a conversion ratio, a project plan), or imagined (e.g. a unicorn) (from ISO 1087-1).

NOTE Les objets peuvent être matériels (par exemple un moteur, une feuille de papier, un diamant), immatériels (par exemple un rapport de conversion, un plan de projet), ou imaginaire (par exemple une licorne) (extrait de l'ISO 1087-1).

A.2.4

general concept

concept that corresponds to two or more objects that form a group by reason of common properties; for example, the term "tower" is considered a general concept and the term "Eiffel Tower" is considered to be an individual concept

A.2.4

concept général

concept qui correspond à deux objets ou plus qui forment un groupe en raison de propriétés communes; par exemple, le terme «tour» est considéré comme un concept général et le terme «Tour Eiffel» est considéré comme un concept unique

A.2.5

entry number

number assigned to a terminological entry for purposes depending upon features required in a particular vocabulary document

A.2.5

numéro d'article

numéro attribué à un article terminologique à des fins dépendant des éléments requis dans un document de vocabulaire donné

A.2.6

entry term

usually the preferred term serving as the term heading the terminological entry

A.2.6

entrée

terme privilégié figurant généralement en tête de l'article terminologique

A.2.7

preferred term

term that, at a particular point in time, has been judged by an authoritative body to be the most appropriate term for designating a particular concept in published literature or for educational purposes

A.2.7

terme privilégié

terme qui, à un moment donné, a été considéré par un organisme qui fait autorité comme le terme le plus approprié pour désigner un concept particulier dans la littérature publiée ou pour des besoins pédagogiques

A.2.8**authoritative body**

organization generally recognized as being capable of recommending and implementing courses of action that will contribute to the general welfare

A.2.8**organisme qui fait autorité**

organisme reconnu généralement comme capable de recommander et de mettre en œuvre un programme d'action qui va contribuer à promouvoir le bien-être général

A.2.9**admitted term**

term that an authoritative body may have judged to be a generally acceptable synonym for a term that the same body may have accorded preferred term status

A.2.9**terme toléré**

terme qui peut avoir été jugé par un organisme qui fait autorité comme un synonyme généralement acceptable d'un terme auquel le même organisme a pu accorder le statut de terme privilégié

A.2.10**deprecated term**

term that, although commonly used in some areas, has been judged by an authoritative body to be undesirable for designating a concept in published literature or for educational purposes

A.2.10**terme rejeté**

terme qui, bien que communément utilisé dans certaines régions, a été considéré par un organisme qui fait autorité comme inapproprié pour désigner un concept dans la littérature publiée ou pour des besoins pédagogiques

A.2.11**obsolete term**

term that is no longer considered to be useful in helping to maintain the current body of knowledge because another term, or other terms, have been considered more appropriate

A.2.11**terme désuet**

terme qui n'est plus considéré comme utile pour le maintien du corps actuel des connaissances du fait que d'autres termes ont été considérés comme plus appropriés

A.2.12**national variant**

⟨concept-designating term⟩ different word or words, or different spelling of the same words customarily used in different countries speaking the same language to designate the same concept

A.2.12**variante nationale**

⟨terme désignant un concept⟩ un ou plusieurs mots différents ou orthographe différente de mots identiques habituellement utilisés dans différents pays parlant la même langue pour désigner le même concept

A.2.13**natural word order**

order in which the words of a multiword term are customarily spoken or written in the language of use

A.2.13**ordre naturel des mots**

ordre dans lequel les mots d'un terme complexe sont prononcés ou écrits de manière coutumière dans la langue d'usage

A.3 Concerning the number of terminological entries included in Clause 2, Terms and definitions

A.3.1 General

During development of this second edition of ISO 1942, it was decided to limit the number of terminological entries to be included in the revision according to the following criteria.

A.3.2 For entries to be included

All such entries shall comply with both of the provisions stated in a) and b) of this subclause, and, in addition, with at least one of the provisions stated in c), d) or e):

- a) be specific to dentistry;
- b) obtain a high level of consensus;
- c) be indispensable for the development or understanding of more than one ISO dental standardization document;
- d) be indispensable for the development or understanding of conditions and instructions for use provided by the manufacturer;
- e) be facilitating to communications with other interested organizations.

A.3.3 For entries to be excluded

Entries which:

- a) define general concepts;
- b) include self-explanatory terms;
- c) are not necessary for the development or understanding of at least two dental standardization documents.

A.3 À propos du nombre des articles terminologiques inclus dans l'Article 2, Termes et définitions

A.3.1 Généralités

Lors de l'élaboration de cette deuxième édition de l'ISO 1942, il a été décidé de limiter le nombre d'articles terminologiques de cette révision en fonction des critères suivants.

A.3.2 Articles à inclure

Ces articles doivent être conformes aux dispositions énoncées en a) et b) du présent paragraphe, et au moins à l'une des dispositions énoncées en c), d) ou e):

- a) être spécifique à la médecine bucco-dentaire;
- b) obtenir un haut niveau de consensus;
- c) être indispensable au développement ou à la compréhension de plus d'un document ISO relatifs à la normalisation dans le domaine dentaire;
- d) être indispensable au développement ou à la compréhension des conditions et instructions d'utilisation fournies par le fabricant;
- e) contribuer à faciliter la communication avec d'autres organisations intéressées.

A.3.3 Articles à écarter

Les articles qui

- a) définissent des concepts généraux,
- b) comportent des termes qui se définissent d'eux-mêmes,
- c) ne sont pas nécessaires au développement ou à la compréhension d'au moins deux documents relatifs à la normalisation dans le domaine dentaire.

A.4 Structure of individual terminological entries

A.4.1 Features common to all terminological entries listed in Clause 2

While structure of the individual terminological entries may vary according to needs associated with the different concepts being defined, all the entries have the common features listed below or shown in the typical simple entry illustrated in A.4.2.1.

- a) An entry number is always presented in bold-face type and on the line above the preferred term heading the terminological entry.

Such a number is assigned to each entry for use, along with the Systematic index appended to this International Standard, in locating the few preferred terms and all the admitted and deprecated terms not to be found within an alphabetical ordering system such as the one used for almost all of the preferred terms listed in Clause 2.

- b) At least one preferred term, also in bold-face type, is provided to designate the concept being defined and to serve as the entry term heading the entry.
- c) A definition is given for the designated concept.
- d) Each of the terminological entries is presented in the alphabetical order of the preferred term heading the entry.

A.4.2 Variations in features of terminological entries

A.4.2.1 Example 1

Illustrating a typical simple entry.

2.45 clinical crown

that part of a tooth not covered by soft or supporting hard tissue

A.4 Structure des divers articles terminologiques

A.4.1 Caractéristiques communes à tous les articles terminologiques énumérés dans l'Article 2

La structure des divers articles terminologiques peut varier en fonction des besoins associés aux différents concepts définis; toutefois, les articles ont tous des caractéristiques communes énumérées ci-dessous ou présentées dans un article type simple illustré en A.4.2.1.

- a) Un numéro d'entrée apparaît toujours en caractères gras et sur la ligne au-dessus du terme privilégié servant d'en-tête à l'article terminologique.

Ce numéro est attribué à chaque article pour permettre, avec l'aide de l'Index systématique annexé à la présente Norme internationale, de trouver les quelques termes privilégiés ainsi que tous les termes tolérés et déconseillés à ne pas présenter dans un système de classement alphabétique, tel que celui utilisé pour presque tous les termes privilégiés énumérés dans l'Article 2.

- b) Au moins un terme privilégié, également en caractères gras, est fourni pour désigner le concept défini et constituer l'entrée en en-tête de l'article.
- c) Une définition du concept désigné est donnée.
- d) Chacun des articles terminologiques est présenté dans l'ordre alphabétique du terme privilégié servant d'en-tête.

A.4.2 Variantes des caractéristiques des articles terminologiques

A.4.2.1 Exemple 1

Illustrant un article type simple.

2.45 couronne clinique

partie d'une dent qui n'est pas recouverte de tissu mou ou de tissu dur de soutien

A.4.2.2 Example 2

A more complex entry illustrating the option of listing one or more admitted terms or deprecated terms on lines below the related preferred term heading the entry. This is to inform users of the existence and status of the terms being used to designate the same concept. Also observe that the definition contains a term in bold-face type.

2.3

agar impression material

agar hydrocolloid

thermally reversible hydrocolloid (deprecated)

hydrocolloid impression material consisting principally of an aqueous solution of the polysaccharide agar-agar and capable of reversibly undergoing the sol-gel thermal transition without deterioration

Other information users should take from this example:

- a) non-preferred terms (admitted terms and deprecated terms) are always presented in light-face type;
- b) whereas admitted terms such as “agar hydrocolloid” appearing in this example will always be listed in order before deprecated terms, the admitted terms status is not indicated by a parenthetical entry or by any other means;
- c) the selected terms appearing in some of the entry definitions in bold-face type, such as the term “hydrocolloid impression material” appearing in this example, are so given to advise users of this International Standard that these same terms are also to be found as concept-designating terms in other terminological entries listed.

A.4.2.2 Exemple 2

Article plus complexe illustrant l'option de faire figurer un ou plusieurs termes tolérés ou rejetés sur les lignes se trouvant sous le terme privilégié apparenté et placé en en-tête de l'article. Il sert à informer les utilisateurs de la norme de l'existence et du statut de termes utilisés pour désigner le même concept. À noter également que la définition contient un terme en caractères gras.

2.3

produit pour empreinte à l'agar-agar

hydrocolloïde à base d'agar-agar

hydrocolloïde thermiquement réversible (rejeté)

produit pour empreinte à l'hydrocolloïde constitué principalement d'une solution aqueuse d'agar-agar à base de polysaccharide et capable de subir une transition thermoréversible sol-gel sans détérioration

Il convient que les utilisateurs retirent d'autres informations de cet exemple, à savoir:

- a) les termes non privilégiés (tolérés ou rejetés) sont toujours présentés en caractères maigres;
- b) le statut de terme toléré n'est pas indiqué entre parenthèses ou d'une autre façon, alors que les termes tolérés tels que «hydrocolloïde à base d'agar-agar» figurant dans cet exemple seront toujours énumérés avant les termes rejetés;
- c) les termes sélectionnés en caractères gras dans certaines définitions de l'article, comme le terme «produit pour empreinte à l'hydrocolloïde» figurant dans cet exemple, sont indiqués ainsi pour signaler aux utilisateurs de la présente Norme internationale que ces mêmes termes apparaissent également comme termes désignant un concept dans d'autres articles terminologiques répertoriés dans la norme.

A.4.2.3 Example 3

A more complex entry illustrating the option of allowing more than one preferred term in an entry.

2.84

dental surgery GB

dental office US

facility where patients are received and treated by the dental personnel

This option applies in national variant cases where one concept may be designated by two different terms used in the same language, or where there are two different spellings of the same term used to designate one concept.

A.4.2.3 Exemple 3

Une entrée plus complexe illustrant l'option de faire figurer plusieurs termes privilégiés dans un article.

2.84

cabinet dentaire

entité où le dentiste reçoit et traite ses patients

Cette option s'applique dans les cas de variante nationale dans lesquels deux termes différents d'une même langue peuvent désigner un concept ou dans lesquels il existe deux orthographes différentes du même terme utilisé pour désigner un concept.

A.5 Characteristics of the Systematic index

Whereas all of the preferred terms heading the terminological entries in Clause 2 are presented in alphabetical order relative to other such terms listed in Clause 2, these terms will be relatively easy to locate within the listings. But since a few preferred terms and all of the admitted and deprecated terms are not listed according to a similar alphabetical arrangement, it will be difficult to locate such terms without reference to the Systematic index.

All of the preferred, admitted and deprecated terms listed in the terminological entries of Clause 2 will also be found listed in the Index, and all of these terms are presented in their natural word order and arranged alphabetically within their respective subdivisions, irrespective of their individual status classifications.

All of the preferred terms listed in bold-face type in the terminological entries of Clause 2 will be found listed in bold-face type in the Index. And all of the non-preferred terms will be presented in light-face type.

The number appearing beside a term is the same as the entry number assigned to the terminological entry in which the term is listed in Clause 2; for example, the number found beside the three admitted terms ionic polymer cement, glass polyalkenoate cement and polyelectrolyte cement in the Index is the same as the number to be found beside the term glass ionomer cement which is the preferred term for the terminological entry in which all four terms are listed.

A.5 Caractéristiques de l'Index systématique

Alors que les termes privilégiés servant d'en-tête aux articles terminologiques de l'Article 2 sont tous présentés dans l'ordre alphabétique par rapport à d'autres termes répertoriés dans l'Article 2, ces termes seront relativement faciles à situer dans les énumérations. Toutefois, quelques termes privilégiés et la totalité des termes tolérés et rejetés n'étant pas répertoriés dans un ordre alphabétique similaire, il sera difficile de situer ces termes sans se reporter à l'Index systématique.

Tous les termes privilégiés, tolérés et rejetés répertoriés dans les articles terminologiques de l'Article 2 se retrouveront également dans l'Index et la totalité de ces termes sera présentée dans l'ordre des mots naturels et classée par ordre alphabétique dans les subdivisions respectives, quel que soit leur statut individuel.

Tous les termes privilégiés en caractères gras dans les articles terminologiques de l'Article 2 seront en caractères gras dans l'Index, la totalité des termes non privilégiés étant en caractères maigres.

Le numéro apparaissant à côté d'un terme est le même que celui attribué à l'article terminologique dans lequel le terme est répertorié à l'Article 2; par exemple, le numéro figurant à côté des trois termes tolérés ciment à polymère ionique, ciment au polyalkénoate de verre et ciment polyelectrolyte est le même que celui que l'on trouve à côté de ciment au verre ionomère, terme privilégié de l' dans lequel les quatre termes sont répertoriés.

Bibliography

- [1] ISO 704, *Terminology work — Principles and methods*
- [2] ISO 860, *Terminology work — Harmonization of concepts and terms*
- [3] ISO 1087-1, *Terminology work — Vocabulary — Part 1: Theory and application*
- [4] ISO 10241-1, *Terminological entries in standards — Part 1: General requirements and examples of presentation*
- [5] ISO 10241-2, *Terminological entries in standards — Part 2: Introduction of international terminology standards into different environments*

Bibliographie

- [1] ISO 704, *Travail terminologique — Principes et méthodes*
- [2] ISO 860, *Travaux terminologiques — Harmonisation des concepts et des termes*
- [3] ISO 1087-1, *Travaux terminologiques — Vocabulaire — Partie 1: Théorie et application*
- [4] ISO 10241-1, *Articles terminologiques dans les normes — Partie 1: Exigences générales et exemples de présentation*
- [5] ISO 10241-2, *Articles terminologiques dans les normes — Partie 2: Introduction de normes terminologiques internationales dans différents environnements*

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1942:2009

Systematic index

This index lists all of the preferred, admitted and deprecated terms selected for inclusion in this International Standard.

The number following each term listed in the index is the same number as that assigned to the preferred term used to designate the concept defined in Clause 2.

All of the preferred terms listed are entered in bold text just as they appear in Clause 2.

The admitted and deprecated terms listed in the index are entered in plain text. The numbers that follow each of these terms is the same as that assigned to the preferred term in Clause 2.

For purposes of development, the terms listed in the index are divided into four groups. The terms appearing under each group heading are listed in alphabetical order.

- **Group 1: Dental anatomy, anomalies, pathology and relationships thereof.**
- **Group 2: Dental equipment, instruments and accessories thereto.**
- **Group 3: Dental materials and supplies.**
- **Group 4: Dentistry general terms.**

Group 1: Dental anatomy, anomalies, pathology and relationships thereof

A	P
alveolodental ligament 2.229	pericemental 2.224
anatomical crown 2.12	peri-implantitis 2.225
anterior teeth 2.16	peri-implant mucositis 2.226
apical 2.18	periodontal 2.227
C	periodontal ligament 2.229
circumpulpal dentine 2.44	periodontitis 2.232
clinical crown 2.45	periodontium 2.233
crown 2.12	periodontolysis 2.234
	periodontopathy 2.235
	periodontosis 2.236
	peritubular dentine 2.237
D	posterior teeth 2.247
dental erosion 2.292	primary dentine 2.251
dental organ 2.80	primordial cyst 2.199
dentin US 2.90	pulp 2.256
dentine GB 2.90	pulpo-dental organ 2.122
desmodontal 2.105	
desmodontium 2.106	S
distal 2.109	secondary dentine 2.279
E	
endodontium 2.122	T
	tertiary dentine 2.288
I	tooth erosion 2.292
impacted tooth 2.148	V
intratubular dentine 2.166	visible crown 2.304
M	
macrodontia 2.170	
mantle dentine 2.171	
masticatory system 2.174	
mesial 2.176	
mottling 2.182	
O	
occlusion 2.193	
odontium 2.197	
odontogenesis	
imperfecta 2.198	
odontogenic cyst 2.199	
orthodentin US 2.211	
orthodentine GB 2.211	
osteogenesis 2.215	

Group 2: Dental equipment, instruments and accessories thereto

A	L
air rotor 2.5	laboratory bur (deprecated) 2.169
air turbine 2.5	laboratory cutter 2.169
air-water syringe 2.289	
amalgamator 2.8	
amalgam carrier 2.9	M
amalgam condenser 2.10	
amalgam mixer 2.8	micromotor 2.177
amalgam plugger 2.10	
anatomical articulator 2.14	O
articulator 2.21	
	operator stool 2.204
B	
brace (orthodontics) 2.31	P
bracket (orthodontics) 2.32	patient chair 2.219
bracket debonding pliers 2.60	periodontal curette 2.228
bracket removing pliers 2.60	periodontal probe 2.230
burnisher 2.33	plain line articulator 2.239
	powered toothbrush 2.248
C	probe 2.126
combination syringe 2.289	R
	root canal instrument 2.276
D	
debonding pliers 2.60	S
dental bur 2.62	
dental chair 2.219	syndesmotome 2.286
dental elevator 2.67	
dental equipment 2.68	T
dental handpiece 2.70	
dental instrument 2.76	three-way syringe 2.289
dental unit 2.86	
E	W
endodontic handpiece 2.119	water-cooled impression tray 2.307
endodontic instrument (deprecated) 2.276	water-cooled tray 2.307
excavating bur 2.124	
excavator 2.125	
explorer 2.126	
extraction forceps 2.128	
F	
FG 2.138	
friction grip 2.138	
I	
impression tray 2.158	

Group 3: Dental materials and supplies

Pharmaceutical and other items used in dental treatment, materials used in the processes of forming and securing restorations and appliances, manufacturer-preformed dental attachments, dentures and implant components, patterns and oral care products.

A	dental floss 2.69 dental implant system 2.74 dental impression plaster 2.75 dental material 2.78 dental primer 2.81 dental wax 2.88 dental wax (deprecated) 2.223 dentifrice 2.89 dentine bonding agent 2.91 dentine ceramic 2.92 dentine resin 2.94 denture adhesive 2.97 denture base lining material 2.99 denture base material 2.100 denture base relining material 2.101 denture base temporary lining material 2.102 duplicating material 2.110	I	implant cover screw 2.152 implant impression cap 2.154 implant impression post 2.154 implant laboratory replica 2.11 implant system 2.74 implant transfer post 2.154 impression coping 2.296 impression material 2.157 inlay wax (deprecated) 2.37 ionic polymer cement 2.143 irreversible hydrocolloid (deprecated) 2.192 irreversible-reversible impression material system (deprecated) 2.272
B	elastic impression material 2.112 elastomeric impression material 2.113 enamel ceramic 2.115 enamel resin 2.116 endodontic absorbent point 2.117 endodontic obturating cone 2.118 endodontic material 2.120	J	jaw relation recording material 2.168 jaw relation recording paste (deprecated) 2.168
C	filling material 2.130 fluoride gel 2.135 functional impression material 2.140	M	modelling wax 2.180 modified calcium-hydroxide cement (deprecated) 2.267 modified zinc-oxide eugenol cement 2.181 mouth rinse 2.209 mouth spray 2.185 mouthwash 2.209
D	glass-infiltrated ceramic 2.142 glass-infused ceramic (deprecated) 2.142 glass ionomer cement 2.143 glass polyalkenoate cement 2.143 glazing resin 2.144	N	natural glaze 2.186 noble metal 2.187 noble metal alloy 2.188 non-adhesive wax 2.189 non-aqueous impression material 2.190 non-eugenol zinc oxide cement 2.191 non-reversible hydrocolloid 2.192
	hydrocolloid impression material 2.146	O	obturator cone 2.118 obturator point 2.118
	abutment screw 2.2 agar-alginate combination impression system 2.272 agar-alginate material (deprecated) 2.272 agar hydrocolloid 2.3 agar impression material 2.3 air-fired dental ceramic 2.4 alginate hydrocolloid 2.6 alginate-based impression material (deprecated) 2.6 alginate impression material 2.6 amalgam alloy 2.7 analog US 2.11 analogue GB 2.11 anterior tooth set 2.17 aqueous impression material 2.20 articulating paper 2.54 artificial saliva 2.23	E	
	base filling material 2.27 bite registration material (deprecated) 2.168 bite registration paste (deprecated) 2.168 bite rim wax (deprecated) 2.194	F	
	calcium hydroxide cement 2.34 casting wax 2.37 cavity lining material 2.38 centre screw (deprecated) 2.2 ceramic glaze 2.40 ceramic tooth 2.41 cervical resin 2.42 complete tooth set 2.49 composite dental cement 2.50 contact-indicating material 2.54 core dental ceramic 2.58 cover screw 2.152	G	
	dental amalgam 2.61 dental cement 2.63 dental ceramic 2.64	H	

occlusion rim wax 2.194
 occlusion wax 2.196
 opalescent ceramic 2.200
 opaque bonding ceramic 2.201
 opaque ceramic 2.201
 opaquer, noun 2.202
 opaque resin 2.203
 oral rinse 2.209

P

paper point 2.117
 pattern material 2.222
 pattern wax 2.223
 pit and fissure sealant 2.238
 plasticized wax 2.240
 platinum group 2.241
 polycarboxylate cement 2.314
 polyelectrolyte cement 2.143
 polyether impression material 2.242
 polymer-based composite 2.243
 polymeric cement 2.266
 polymeric-filled material 2.243
 polysulfide-based impression material 2.244
 polysulfide impression material 2.244
 polyvinylsiloxane impression material 2.245
 porcelain tooth (deprecated) 2.41
 precious metal alloy (deprecated) 2.188
 preformed patterns 2.249

R

reinforced zinc oxide-eugenol cement 2.262
 resin-based composite 2.243
 resin cement 2.266
 resin-modified calcium hydroxide cement 2.267
 resin-modified glass ionomer 2.268
 reversible duplicating material 2.271
 reversible/non-reversible hydrocolloid impression material system 2.272
 rigid impression material 2.274
 root canal absorbent point 2.117

S

self glaze 2.186
 semi-noble alloy (deprecated) 2.188
 short-term denture base lining material 2.281
 silicone-based impression material 2.282

silicone impression material 2.282
 sticky wax 2.283
 synthetic saliva 2.23

T

temporary filling material 2.287
 thermally reversible hydrocolloid (deprecated) 2.3
 tissue-conditioning material 2.290
 tooth mounting wax 2.293
 toothpaste 2.294
 transfer coping 2.296

W

wash material 2.305
 water-based cement 2.306

Z

zinc oxide-EBA cement 2.311
 zinc oxide-eugenol cement 2.312
 zinc phosphate cement 2.313
 zinc polyacrylate cement 2.314
 zinc polycarboxylate cement 2.314

Group 4: Dentistry general terms

This group of terms is applicable to dental specialties, professional and administrative activities, dental treatment procedures and systems, intraoral indwelling devices and components thereof and relationships between material and restored structures.

A	dental-implant-connecting part 2.72 dental implant sleeper 2.73 dental laboratory 2.77 dental laboratory technician (deprecated) 2.85 dental office US 2.84 dental operator US 2.79 dental product 2.82 dental prosthesis 2.83 dental public health (deprecated) 2.205 dental surgery GB 2.84 dental technician 2.85 dental veneer 2.87 dentine conditioning 2.93 dentist 2.95 dentistry 2.96 denture 2.83 denture base 2.98 denture rebasing 2.103 denture relining 2.104 diagnostic cast US 2.107 diagnostic model GB 2.107 die 2.308 direct pulp capping 2.108	H healing abutment (deprecated) 2.299 hybrid layer 2.145
B		I
bite rim (deprecated) 2.195 bleaching 2.28 block-out 2.29 bone packing 2.30 bridge (deprecated) 2.132 button implant (deprecated) 2.208		immediate loading 2.147 implant abutment 2.149 implant body 2.150 implant component 2.151 implant-connecting part 2.72 implant fixture (deprecated) 2.150 implant healing abutment 2.153 implant interface 2.155 implant loading 2.156 indirect pulp capping 2.159 individual die 2.160 initial setting time 2.161 intaglio surface 2.162 internal anti-rotation 2.163 intramucosal implant 2.164 intraoral radiography 2.165 investment cast US 2.167 investment model GB 2.167
C		
cantilever bridge (deprecated) 2.35 cantilever extension 2.35 cariology 2.36 cast , noun US 2.179 cement base 2.39 chip blow 2.43 combination prosthesis 2.46 community dentistry 2.47 complete denture 2.48 connecting bar 2.51 conservative dentistry GB 2.52 conservative dentistry US 2.53 coping 2.55 coping impression 2.56 coping pick-up impression 2.56 core build-up 2.57 coronal extension 2.246 countersink 2.59	E effective setting time 2.111 emergence profile 2.114 endodontic post 2.277 endodontics 2.121 endosseous implant 2.123 endosteal implant (deprecated) 2.123 endosteal implant body (deprecated) 2.150 external anti-rotation 2.127	M master cast (deprecated in US) 2.172 master model GB 2.172 masticatory 2.173 matrix 2.175 mixing time 2.178 model , noun GB 2.179 mold chart US 2.183 mould chart GB 2.183 mouth protector 2.184
	F	O
D	filling , noun 2.129 fixed orthodontic appliance 2.131 fixed partial denture 2.132 fixed partial prosthesis 2.132 fixed prosthesis 2.133 fixed prosthesis 2.291 fixed/removable prosthesis 2.134 forensic dentistry 2.136 framework 2.137 fully embedded implant 2.139 functional life 2.141	occlusion rim 2.195 oral health 2.205 oral health programme 2.206 oral implantology 2.207 oral mucosal insert 2.208 oral status and intervention index 2.210 orthodontic appliance 2.212 orthodontic implant 2.213 orthodontics 2.214 OSI index 2.210 osteointegration 2.216
definitive cast US 2.172 definitive model 2.172 dental device 2.65 dental education 2.66 dental implant 2.71 dental implant body 2.150		